



NOVITAL®

PRODOTTI ZOOTECNICI E PER IL GIARDINO/ LIVESTOCK AND GARDEN PRODUCTS

www.novital.it

dal 1976 ■ Made in Italy

GIRAUOVA AUTOMATICO

AUTOMATIC EGG TURNING DEVICE - TOURNE-OEUF AUTOMATIQUE -
AUTOMATISCHER EIERDREHER - GIRA-HUEVOS AUTOMÁTICO -
GIRA-OVOS AUTOMÁTICO - ΣΥΣΚΕΥΗ ΑΥΤΟΜΑΤΗΣ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗΣ ΑΥΓΩΝ
AUTOMATYCZNEJ TACY DO OBROTU JAJ



Cod. 1794A4000



Cod. 1796A4000

covatutto 24^{ECO}

covatutto 24 Analogica/Digitale

covatutto 54 Analogica/Digitale

covatutto 108 Analogica/Digitale

covatutto 162 Analogica/Digitale



ISTRUZIONI PER L'UTILIZZO E LA MANUTENZIONE - USER AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS
NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN - BEDIENUNGS UND WARTUNGSANLEITUNGEN
INSTRUCCIONES PARA EL USO Y EL MANTENIMIENTO - INSTRUÇÕES DE USO E MANUTENÇÃO
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ - INSTRUKCJA UŻYWANIA I KONSERWACJI



IT	3 - 9	ES	31 - 37
EN	10 - 16	PT	38 - 44
FR	17 - 23	GR	45 - 51
DE	24 - 30	PL	52 - 58

**NOVITAL®**

PRODOTTI ZOOTECNICI E PER IL GIARDINO/ LIVESTOCK AND GARDEN PRODUCTS

Novital dal 1976 si occupa della progettazione e realizzazione di prodotti zootecnici e per il giardino, rigorosamente "made in Italy". Grazie alla notevole esperienza acquisita ed al livello tecnico raggiunto, tutta la produzione Novital garantisce un elevato standard qualitativo e tecnologico. Novital volge lo sguardo agli antichi mestieri proponendo in chiave moderna gli strumenti della tradizione rurale. L'amore per la Natura ed il forte legame con la terra spingono Novital a cercare incessantemente soluzioni ed alternative che rispondano

a bisogni reali; l'accurata selezione dei materiali utilizzati, lo studio dell'estetica dal gusto decisamente innovativo e l'impiego di tecnologie avanzate fanno di ogni prodotto Novital il meglio presente sul mercato.

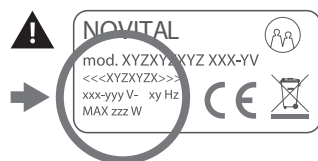
Scegliere Novital oggi significa scegliere qualità, innovazione e sicurezza. I continui controlli e l'adeaguamento costante alle normative vigenti assicurano ottime prestazioni, garantendo grande affidabilità e sicurezza per l'utilizzatore. Novital, da sempre, per Tradizione e Natura.

NORME DI SICUREZZA

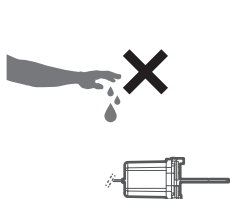


Prima di mettere in funzione l'apparecchio è assolutamente indispensabile leggere tutte le istruzioni, avvertenze e le norme di sicurezza.

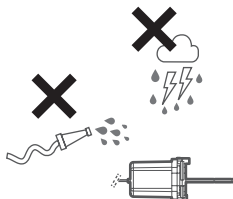
- Usare l'apparecchio solo per lo scopo cui è destinato. Altri usi diversi da quanto indicato in queste istruzioni sono da intendersi pericolosi e la Ditta Costruttrice respinge ogni e qualsiasi responsabilità per eventuali danni a persone, animali o cose, derivanti dalla mancata osservanza di queste avvertenze.
- Controllare i dati riportati sulla targhetta segnaletica dell'apparecchio e accertarsi che la tensione nominale di rete e la potenza disponibili siano adatte al suo funzionamento.
- Una volta tolto l'apparecchio dall'imballo controllare che tutto sia integro. Verificare che tutte le parti dell'apparecchio siano ben fissate ed al giusto posto prima del montaggio.



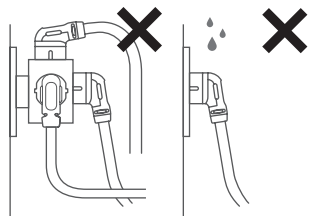
IT



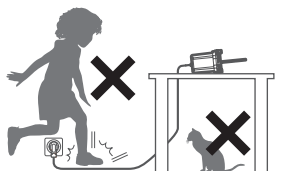
Trattandosi di un apparecchio elettrico, non deve essere utilizzato con mani bagnate o a piedi nudi.



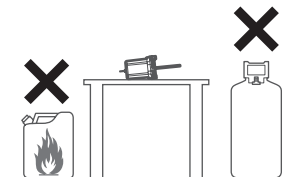
L'apparecchio è destinato al solo uso interno. L'eventuale contatto con un getto d'acqua o l'esposizione ad intemperie possono provocare folgorazione.



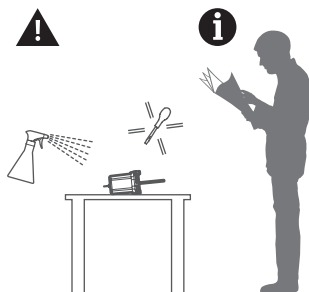
Evitare l'uso improprio di prolunghie. Mantenere le connessioni all'asciutto.



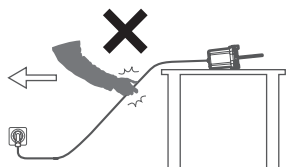
Evitare che il cavo di alimentazione venga danneggiato o schiacciato. Proteggere da urti, spigoli, parti taglienti o in movimento. Durante l'uso non deve essere accessibile a bambini, incapaci e/o animali.



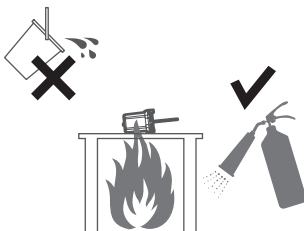
L'apparecchio non deve essere assolutamente utilizzato in ambienti a rischio, ove sia possibile la saturazione con gas infiammabili o possa venire a contatto con liquidi infiammabili.



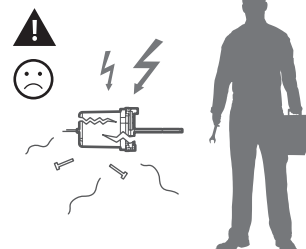
La pulizia o manutenzione dell'apparecchio deve essere effettuata seguendo le norme specificate nel paragrafo "MANUTENZIONE E PULIZIA".



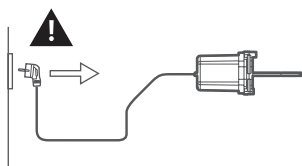
Non spostare l'apparecchio tirando il cavo d'alimentazione. Scollegare sempre la spina dalla presa di rete prima di qualsiasi spostamento.



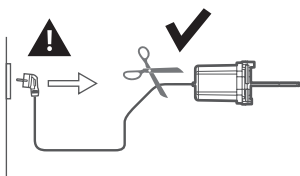
Trattandosi di un apparecchio elettrico, in caso di incendio intervenire utilizzando esclusivamente estintori a polveri (non utilizzare MAI acqua: rischio di folgorazione).



Nel caso l'apparecchio risulti danneggiato o non integro in tutte le sue parti, non utilizzarlo.



Nel caso in cui l'apparecchio sia fuori servizio, scollegare prima la presa di rete.



Renderlo poi inoperante tagliando il cavo di alimentazione il più vicino possibile al punto di innesto sull'apparecchio.



Smaltire l'apparecchio presso strutture di dismissione idonee.



Le eventuali riparazioni, (compresa la sostituzione del cavo d'alimentazione, se danneggiato) dovranno essere effettuate dal costruttore o da figure tecniche qualificate.



Evitare di disperdere nell'ambiente le parti costituenti l'imballo e come per l'apparecchio, non lasciarle alla portata di bambini, minori, incapaci e/o animali.



La casa costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per eventuali danni a persone, animali o cose derivanti dalla mancata osservanza di queste norme.

INFORMAZIONI GENERALI ⓘ

Il Girauova Automatico permette di automatizzare la procedura di rotazione delle uova.

Grazie al Girauova Automatico, la rotazione delle uova avviene in modo costante e regolare nel tempo, il movimento orizzontale imposto al fondo dell'incubatrice consente di ruotare le uova delicatamente, evitando urti che

potrebbero verificarsi operando manualmente e che potrebbero compromettere la schiusa. Il movimento rotatorio è necessario per evitare il formarsi di aderenze da parte dell'embrione alle membrane del guscio. Questo strumento semplice ed efficace, può essere utilizzato per tutte le incubatrici Novital

(indipendentemente dall'anno di produzione) ove sia previsto il girauova manuale oppure dove le stesse ne siano predisposte per l'applicazione.

Per applicare il girauova automatico sarà sufficiente seguire le istruzioni di seguito riportate.

X c@vatutto 24^{ECO}*disegni pag. 2-3*

1 Togliere il girauova e tutti gli accessori in dotazione dall'imballo e controllare che tutto sia integro. Separare il mobile **(a)** dalle parti costituenti l'incubatrice che siano di ostacolo (es. scocca superiore, separatori).

2 Rimuovere il tirante **(b)** per girare manualmente le uova.

3 Rimuovere il dado **(c)** presente all'interno del vassoio.

4 Se l'incubatrice non è predisposta all'installazione del girauova automatico, continuare normalmente con le istruzioni, altrimenti passare al punto 7. Nel caso non fossero presenti le impronte sul mobile, togliere la cartina salva adesivo dalla dima per la foratura **(h)**. Posizionare la dima centrando il foro **(p)** con il foro **(m)** del tirante manuale esistente nel mobile, tenendo il profilo della dima **(h)** parallelo al profilo del mobile **(a)**, incollare dunque la dima **(h)**.

5 Forare il mobile nei quattro punti **(r)** con un trapano dotato di punta da 3 mm di diametro. Rimuovere la dima **(h)**.

6 Montare e bloccare adeguatamente le varie parti con gli accessori in dotazione, assicurandosi di stringere le quattro viti autofilettanti **(d)** ruotandole, dal momento in cui cominciano a bloccare l'apparecchio contro la parete del mobile dell'incubatrice, solamente di 45° per evitare di spanare le viti e danneggiarne la filettatura.

7 Agganciare il fondo al tirante **(e)** (tramite il gancio che si viene a formare) avvitando la vite **(f)** con il distanziale **(g)** nel foro **(s)** evitando assolutamente il foro **(t)** nell'alloggio più esterno **(u)**.

8 Ricomporre l'incubatrice per l'uso.

9 Testare il funzionamento del girauova prima di incubare le uova.

AVVERTENZE

Dopo aver applicato il girauova automatico all'incubatrice prima di inserire la spina alla presa di rete ed attivarne il funzionamento, è importante muovere leggermente e manualmente dall'esterno il tirante **(e)** avanti ed indietro per assicurarsi che abbia un leggero gioco, affinché risulti essere libero e non bloccato nella sua sede. Nel caso in cui il tirante dovesse opporre resistenza, riposizionare il girauova seguendo attentamente le istruzioni.

Il corretto funzionamento del girauova automatico può essere verificato osservando lo spostamento del tirante **(e)** rispetto all'apparecchio: infatti, esso viene a trovarsi nella stessa posizione ogni due ore circa.

IT

X c@vatutto 24/54*disegni pag. 3-5*

1 Togliere il girauova e tutti gli accessori in dotazione dall'imballo e controllare che tutto sia integro. Separare il mobile **(a)** dalle parti costituenti l'incubatrice che siano di ostacolo (es. scocca superiore, separatori).

2 Rimuovere il tirante **(b)** per girare manualmente le uova.

3 Rimuovere il dado **(c)** presente all'interno del vassoio.

4 Se l'incubatrice non è predisposta all'installazione del girauova automatico, continuare normalmente con le istruzioni, altrimenti passare al punto 5. Con un trapano dotato di punta da 3 mm di diametro, centrare le quattro impronte esistenti nel mobile e forare per una profondità di circa 10 mm.

5 Montare e bloccare adeguatamente le varie parti con gli accessori in dotazione, assicurandosi di stringere le quattro viti autofilettanti **(d)** ruotandole, dal momento in cui cominciano a bloccare l'apparecchio contro la parete del mobile dell'incubatrice, solamente di 45° per evitare di spanare le viti/danneggiare la filettatura delle viti.

- 6** Agganciare il fondo al tirante **(e)** (tramite il gancio che si viene a formare) avvitando la vite **(f)** con il distanziale **(g)** nel foro **(t)** evitando assolutamente il foro **(s)** nell'alloggio più esterno **(u)**.
- 7** Ricomporre l'incubatrice per l'uso.
- 8** Testare il funzionamento del girauova prima di incubare le uova.

AVVERTENZE

Dopo aver applicato il girauova automatico all'incubatrice prima di inserire la spina alla presa di rete ed attivarne il funzionamento, è importante muovere leggermente e manualmente dall'esterno il tirante **(e)** avanti ed indietro per assicurarsi che abbia un leggero gioco, affinché risulti essere libero e non bloccato nella sua sede.

Nel caso in cui il tirante dovesse opporre resistenza, riposizionare il girauova seguendo attentamente le istruzioni. Il corretto funzionamento del girauova automatico può essere verificato osservando lo spostamento del tirante **(e)** rispetto all'apparecchio: infatti, esso viene a trovarsi nella stessa posizione ogni due ore circa.

ASSEMBLAGGIO E FUNZIONAMENTO

Cod. 1796A4000

X **108/162**

disegni pag. 4-5

- 1** Togliere il girauova e tutti gli accessori in dotazione dall'imballo e controllare che tutto sia integro. Separare il mobile **(a)** dalle parti costituenti l'incubatrice che siano di ostacolo (es. vassoi, vaschetta).
- 2** Togliere i tiranti **(n)** per girare manualmente le uova.
- 3** Se l'incubatrice non è predisposta all'installazione del girauova automatico, continuare normalmente con le istruzioni, altrimenti passare al punto 4. Con un trapano dotato di punta da 4 mm di diametro, centrare le quattro impronte esistenti nel mobile e forare per una profondità di circa 10 mm.
- 4** Montare e bloccare adeguatamente le varie parti con gli accessori in dotazione, assicurandosi di stringere le quattro viti autofilettanti **(d)** ruotandole, dal momento in cui cominciano a bloccare l'apparecchio contro la parete

del mobile dell'incubatrice, solamente di 45° per evitare di spanare le viti/danneggiare la filettatura delle viti.

- 5** Avvitare al tirante **(e)** il dischetto **(h)** dopo avervi alloggiato il dado esagonale **(k)**.
- 6** Agganciare il fondo scorrevole del cassetto porta-uova **(z)** al dischetto del tirante **(h)**.
- 7** Ricomporre l'incubatrice per l'uso.
- 8** Testare il funzionamento del girauova prima di incubare le uova.

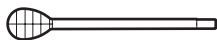
AVVERTENZE

Dopo aver applicato il girauova automatico all'incubatrice prima di inserire la spina alla presa di rete ed attivarne il funzionamento, è importante muovere leggermente e manualmente dall'esterno il tirante **(e)** avanti ed indietro per assicurarsi che abbia un leggero gioco, affinché risulti essere libero

e non bloccato nella sua sede. Nel caso in cui il tirante dovesse opporre resistenza, riposizionare il girauova seguendo attentamente le istruzioni. Il corretto funzionamento del girauova automatico può essere verificato osservando lo spostamento del tirante **(e)** rispetto all'apparecchio: infatti, esso viene a trovarsi nella stessa posizione ogni due ore circa.

AVVERTENZE

Si consiglia di conservare il girauova manuale in dotazione: potrà essere utilizzato nell'eventualità in cui si verifichi un malfunzionamento del girauova automatico.



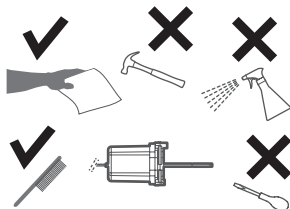
Covatutto 24eco, Covatutto 24/54
Analogica/Digitale.



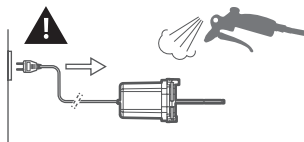
Covatutto 108/162
Analogica/Digitale.

MANUTENZIONE E PULIZIA

La manutenzione deve intendersi limitata ai normali controlli periodici sia delle parti in movimento sia del cavo d'alimentazione, per accertarne un eventuale danneggiamento od usura.



Al termine di ogni utilizzo pulire con un panno umido o con una spazzola, senza l'uso di utensili o liquidi.



È possibile rimuovere le polveri, con un getto d'aria non violento, ricordando che, prima di effettuare ogni operazione, è necessario scollegare la spina dalla presa di rete.

RISOLUZIONE PROBLEMI

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONE
Il girauova non funziona.	Controllare che il montaggio sia stato effettuato correttamente, controllare che l'innesto a vite o a disco del girauova sia inserito nell'alloggio corrispondente.	• Scollegare l'apparecchio dalla presa di rete, testare il funzionamento manualmente, muovendo il tirante leggermente, dall'esterno, avanti e indietro, assicurandosi che ci sia un leggero gioco. • Osservare lo spostamento del tirante rispetto all'apparecchio, che verrà a trovarsi nella stessa posizione ogni due ore circa; il movimento è molto lento, si consiglia di praticare un segno sul tirante con un pennarello indelebile per avere un riferimento. • Spegner la macchina e rivolgersi a Novital o a un Centro Assistenza autorizzato.

INFORMAZIONE AGLI UTENTI

In attuazione delle Direttive 2011/65/UE e 2012/19/UE relative alla



riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti, il simbolo del cassonetto barrato, qui rappresentato e riportato sull'apparecchio indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

• L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchio giunto a fine

vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarlo al rivenditore al momento dell'acquisto di un nuovo apparecchio di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.

• L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute, e favorisce il riciclo

dei materiali di cui è composto l'apparecchio.

• Lo smaltimento abusivo da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalle leggi vigenti.

• Le informazioni relative alla corretta procedura dei sistemi di raccolta disponibili si dovranno richiedere al Servizio Locale di Smaltimento Rifiuti, o presso il negozio d'acquisto.

ESCLUSIONE DI RESPONSABILITÀ

In seguito ad aggiornamenti, modifiche e/o innovazioni tecniche, parte delle istruzioni, delle specifiche e delle immagini comprese nella presente documentazione potrebbero differire.

Gli elementi ivi descritti sono da intendersi unicamente a titolo illustrativo e potrebbero non essere applicabili al Vostro caso specifico.

Non è possibile ottenere diritti legali o rivendicazioni dalla descrizione effettuata nel presente manuale.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Novital s.r.l. (produttore) certifica che il prodotto, o i prodotti, oggetto di questa garanzia sono conformi ai requisiti previsti dalle Direttive Comunitarie Europee e dal Codice Civile Italiano, per cui si intende valida in Italia e nei Paesi dell'Unione Europea. Novital s.r.l. estende la validità di questa garanzia a tutti i paesi al di fuori dell'Unione Europea, salvo condizioni specifiche previste dalle leggi di quei Paesi, che l'importatore dovrà preventivamente comunicare a Novital s.r.l.; sarà facoltà di Novital s.r.l. decidere e concordare l'eventuale opportuna modifica.

La garanzia è valida per la durata prevista dalle vigenti leggi. La durata della garanzia decorrerà dalla data di consegna del prodotto, comprovata dal relativo

documento di acquisto (scontrino fiscale, fattura o ricevuta fiscale). Nel caso in cui sul documento di acquisto non venga indicato il nome del prodotto, il venditore dovrà compilare il presente certificato di garanzia, apponendovi il timbro, la firma, la data di consegna e scrivere il nome e codice del prodotto oggetto della garanzia stessa.

Il consumatore deve preventivamente esercitare i suoi diritti tramite il venditore del prodotto, al quale la presente garanzia si estende ai sensi di legge.

Il documento di acquisto e, se necessario anche il CERTIFICATO DI GARANZIA per identificare il prodotto, dovranno essere presentati all'importatore, ovvero alternativamente a Novital s.r.l. ogni

qualvolta si renda necessario un intervento.

La denuncia del difetto del prodotto deve pervenire all'importatore, ovvero a Novital s.r.l. in ogni caso entro due mesi dalla scoperta del difetto stesso.

Il prodotto dovrà essere fatto pervenire per intero e non già il solo componente ritenuto difettoso, salva autorizzazione scritta da Novital s.r.l. – presso l'importatore od il produttore ovvero alla Ditta autorizzata da Novital s.r.l., a rischio e pericolo del cliente ed a cura e spese del cliente stesso, con mezzo di trasporto preventivamente autorizzato da Novital s.r.l.. qualora il prodotto, ad insindacabile giudizio del produttore, dovesse risultare viziato da difetto originario di materiale o di lavorazione, o

comunque coperto dalla garanzia ai sensi di legge, verrà riparato o sostituito presso il predetto produttore, importatore o Ditta autorizzata.

Resta inteso che, in ogni caso, nessun rimborso verrà riconosciuto in caso di mancanza di vizio o difetto del prodotto: il produttore si riserva invece la facoltà di addebitare al cliente le spese sostenute, in proprio o a mezzo importatore o ditta autorizzata, per la richiesta di intervento in garanzia in assenza dei presupposti.

Novital s.r.l. si riserva il diritto di applicare a propria discrezione il rimedio più congruo previsto dalla normativa vigente e applicabile in caso di riconosciuto difetto del prodotto, fra cui si annovera quello di sostituire il prodotto in vece di veder dichiarata la risoluzione del contratto. Fermo quanto sopra, Novital s.r.l., produttore dell'apparecchio e titolare del marchio, si oppone ed, in ogni caso, non autorizza la commercializzazione nei Paesi dello Spazio Economico Europeo degli apparecchi e propri prodotti messi in commercio al di fuori di questi.

Non sono coperti da garanzia:

- a. Prodotti per cui non sia comprovata la data di consegna e/o il tipo di prodotto oggetto della garanzia come sopra specificato.
- b. Avarie dovute al trasporto (graffi, ammaccature, rotture e simili).
- c. Spedizioni avvenute con mezzo non preventivamente autorizzato da Novital s.r.l.
- d. Danni causati dalla mancata osservanza delle ISTRUZIONI D'USO, DALL'USO IMPROPRIO di montaggio o installazione, da un'errata installazione dell'apparecchio o da inconvenienti originati dall'insufficienza o dall'inadeguatezza degli impianti elettrici o altri impianti, oppure derivanti da condizioni ambientali, climatiche o di altra

natura o mediante affidamento del prodotto a minori o persone palesemente inidonee all'utilizzazione o manipolazione del prodotto medesimo; si precisa che Novital s.r.l., l'importatore o la Ditta autorizzata non eseguirà, in nessun caso, l'installazione o il montaggio del prodotto.

- e. Guasti dovuti a trascuratezza, mancato rispetto delle norme di manutenzione previste nel manuale istruzioni o di comune esperienza, negligenza, incapacità d'uso, manomissioni o riparazioni effettuate da personale non autorizzato dal produttore, applicazione di accessori non originali o utilizzazione del prodotto a fini diversi o palesemente incompatibili rispetto a quelli per cui è stato ideato.
- f. Parti in vetro, lampadine, termometri e tutti gli eventuali accessori, salvo quanto previsto dalle norme a tutela del consumatore ove applicabili.
- g. Tutte quelle parti che Novital s.r.l. riterrà soggette a normale deterioramento d'uso.
- h. L'installazione, la regolazione delle apparecchiature, le consulenze, le verifiche non giustificate e la manutenzione ordinaria e straordinaria.
- i. Consulenze, verifiche, perizie od altra attività di parte non autorizzata da Novital s.r.l.
- j. I danni indiretti per perdita di materiale avvenuta in conseguenza del difetto del prodotto, come, ad esempio, uova inserite o da inserire nelle incubatrici, ovvero ulteriori danni a cose e/o persone e/o animali.

I limiti di tempo per effettuare la riparazione o la sostituzione delle parti saranno contenuti in limiti di ragionevolezza in relazione alle esigenze organizzative del produttore, importatore o dell'eventuale Ditta che ne curerà l'assistenza, anche in considerazione dei mezzi di trasporto e/o spedizione che verranno utilizzati.

Le riparazioni che saranno effettuate in garanzia non prolungano e non rinnovano la garanzia stessa. I componenti che Novital s.r.l. (direttamente o a mezzo importatore o Ditta autorizzata) riterrà di sostituire in garanzia, diverranno automaticamente di sua proprietà.

Si richiamano le norme del Codice Civile preposte alla tutela del consumatore, che devono intendersi in ogni caso efficaci - solamente ove applicabili - indipendentemente da altre previsioni contenute in questa garanzia.

NON ESISTE ALCUNA GARANZIA AGGIUNTIVA ESPLICITA O IMPLICITA.

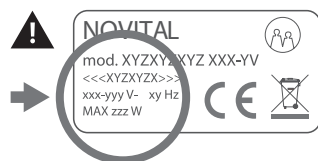
Per qualsiasi controversia è competente il Foro di Busto Arsizio - Italia

SAFETY STANDARDS

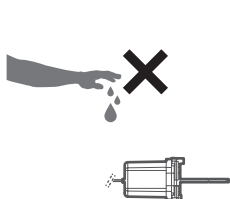


It is essential to read all instructions, warnings and safety standards before operating the device.

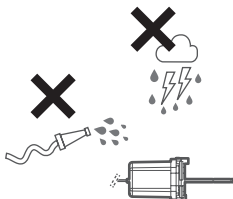
- Use the device only for the purposes it is intended for. Uses other than the ones being specified in these instructions must be considered hazardous and the Manufacturer refuses all responsibilities caused by possible damages to people, animals or property, which derive from the non-compliance with these warnings.
- Check the data that are specified in the identification plate of the device, and make sure that the available nominal voltage of the network and the power are suitable for the operation of the device.
- Remove the machine from its packaging and make sure nothing is missing or damaged. Please verify that all machine parts are well fastened and in the right place then assemble it.



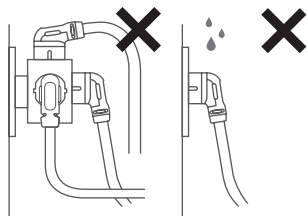
EN



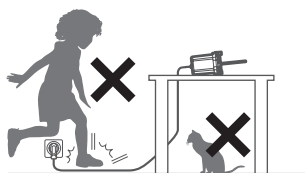
As it is an electrical device, never use it with wet hands or naked feet.



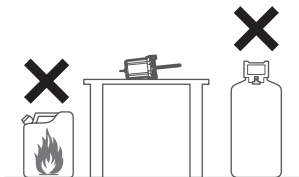
The device is intended only for indoors use. Any contact with water streams or weather agents can cause electrical faults.



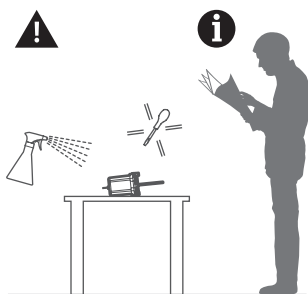
Do not improperly use cable extensions. Keep the connections under cover.



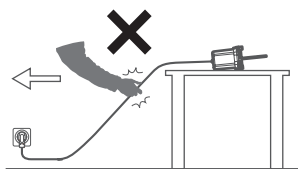
Prevent the power cord from being damaged or crushed. Protect it against collisions, sharp corners, and sharp or moving components. While being used, it has not to be accessible to children, minors, mentally incapable people and/or animals.



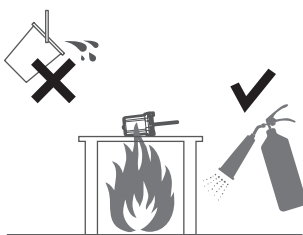
The device has never to be used in risky environments, where saturation with flammable gases is possible or in case the device can enter into contact with flammable liquids.



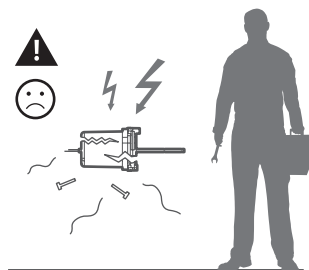
Device cleaning or maintenance must be carried out by following the standards that are specified in the "MAINTENANCE AND CLEANING" paragraph.



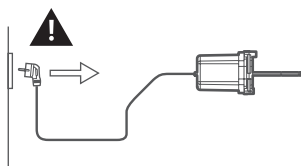
Do not displace the device by pulling the power cord. Always disconnect the plug from the mains socket before performing any displacement.



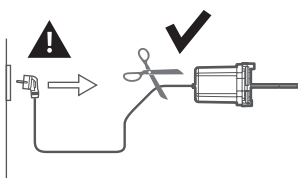
As it is an electrical device, in case of fire, only use dust extinguishers (NEVER use water: risk of electrocution).



If the device proves to be fully or partly damaged, do not use it.



If the device is out of order, first disconnect the mains socket.



After that, make the device non-operating by cutting the power cord as close as possible to the connection point in the device.



Dispose of the device at suitable dismantling centres.



Possible repairs (including the replacement of the power cord, if damaged) must be carried out by the manufacturer or by qualified engineers.



Do not disperse package parts in the environment and, as for the device, do not leave them within reach of children, minors, mentally incapable people and/or animals.



The manufacturer refuses all responsibility due to possible damages to people, animals or property due to the non-compliance with these standards.

GENERAL INFORMATION ⓘ

The Automatic Egg Turning Device allows to turn the eggs “automatically”. Thanks to the Automatic Egg Turning Device, the eggs are rotated in a constant and regular way in time; the horizontal movement imposed to the incubator bottom allows gently rotating the eggs, thus

preventing collisions that may occur in manual operation, which may compromise hatching. The rotary movement is necessary to prevent embryo adhesions to eggshell membranes. This simple and effective tool can be used with all Novital incubators (independently from the year of fabrication), which

provide for the manual egg turning device or in case the incubators are prearranged for the relevant installation. To install the automatic egg turning device, just follow the instructions below.

X c@vatutto 24^{ECO}

drawings page. 2-3

1 Remove the egg turning device and all supplied accessories from the package, and check that they are undamaged. Divide the cabinet **(a)** from the components of the incubator, which represent an obstacle (ex. upper shell, dividers).

2 Remove the turning rod **(b)** to manually turn the eggs.

3 Remove the nut **(c)**, which is to be found inside the tray.

4 If the incubator is not prearranged for the installation of the automatic egg turning device, go on following the instructions, otherwise go to point 7. If there are no marks in the cabinet, peel off the adhesive protection paper from the drilling template **(h)**. Place the template by centring the hole **(p)** with the hole **(m)** in the manual turning rod, which is already present in the cabinet; keep the outline of

the template **(h)** parallel with the outline of the cabinet **(a)** and, after that, stick the template **(h)**.

5 Drill the cabinet in the four points **(r)** by using a drill with a 3mm-diameter bit. Remove the template **(h)**.

6 Install and suitably lock the various parts with the supplied accessories. Make sure that you tighten the four self-tapping screws **(d)**: as they start locking the device against the wall of the incubator cabinet, rotate them only by 45° to prevent stripping the screws and damaging their thread.

7 Couple the bottom with the turning rod **(e)** (by means of the hook that has been created) and screw in the screw **(f)** with the spacer **(g)** in the hole **(s)**: it is absolutely necessary not to use the hole **(t)** in the most external housing **(u)**.

8 Reassemble the incubator for the use.

9 Test the operation of the egg turning device before incubating the eggs.

WARNINGS

After installing the automatic egg turning device in the incubator, before connecting the plug into the mains socket and before activating the relevant operation, it is important to slightly and manually move the turning rod **(e)** from the outside, to and from, to make sure it has a little clearance, so that it is free and not locked in its seating. If the turning rod does not move smoothly, re-position the egg turning device by strictly following the instructions. The correct operation of the automatic egg turning device can be checked by observing the movement of the turning rod **(e)** with respect to the device: indeed, it is in the specific position approximately every two hours.

X c@vatutto 24/54

drawings page. 3-5

1 Remove the egg turning device and all supplied accessories from the package, and check that they are undamaged. Divide the cabinet **(a)** from the components of the incubator, which represent an obstacle (ex. upper shell, dividers).

2 Remove the turning rod **(b)** to manually turn the eggs.

3 Remove the nut **(c)**, which is to be found inside the tray.

4 If the incubator is not prearranged for the installation of the automatic egg turning device, continue following the

instructions, otherwise go to point 5. By using a drill with a 3mm-diameter bit, centre the four existing marks in the cabinet and drill to a depth equalling about 10 mm.

5 Install and suitably lock the various parts with the supplied accessories.

Make sure that you tighten the four self-tapping screws **(d)**: as they start locking the device against the wall of the incubator cabinet, rotate them only by 45° to prevent stripping the screws and damaging their thread.

6 Couple the bottom with the turning rod **(e)** (by means of the hook that has been created) and screw in the screw **(f)** with the spacer **(g)** in the hole **(t)**: it is absolutely necessary not to use the hole **(s)** in the most external housing **(u)**.

7 Reassemble the incubator for the use.

8 Test the operation of the egg turning device before incubating the eggs.

WARNINGS

After installing the automatic egg turning device in the incubator, before connecting the plug into the mains socket and before activating the relevant operation, it is important to slightly and manually move the turning rod **(e)** from the outside, to and from, to make sure it has a little clearance,

so that it is free and not locked in its seating. If the turning rod does not move smoothly, re-position the egg turning device by strictly following the instructions. The correct operation of the automatic egg turning device can be checked by observing the movement of the turning rod **(e)** with respect to the device: indeed, it is in the specific position approximately every two hours.

ASSEMBLY AND OPERATION

Cod. 1796A4000

X covatutto 108/162

drawings page. 4-5

1 Remove the egg turning device and all supplied accessories from the package, and check that they are undamaged. Divide the cabinet **(a)** from the components of the incubator, which represent an obstacle (ex. upper shell, dividers).

2 Remove the turning rods **(n)** to manually turn the eggs.

3 If the incubator is not prearranged for the installation of the automatic egg turning device, continue following the instructions, otherwise go to point 4. By using a drill with a 4 mm-diameter bit, centre the four existing marks in the cabinet and drill to a depth equalling about 10 mm.

4 Install and suitably lock the various parts with the supplied accessories. Make sure that you tighten the four self-tapping screws **(d)**: as they start locking

the device against the wall of the incubator cabinet, rotate them only by 45° to prevent stripping the screws and damaging their thread.

5 Screw the turning rod **(e)** with the disc **(h)** after housing the hex nut **(k)**.

6 Couple the sliding bottom **(z)** of the egg tray with the turning rod disc **(h)**.

7 Reassemble the incubator for the use.

8 Test the operation of the egg turning device before incubating the eggs.

WARNINGS

After installing the automatic egg turning device in the incubator, before connecting the plug into the mains socket and before activating the relevant operation, it is important to slightly and manually move the turning rod **(e)** from the outside, to and from,

to make sure it has a little clearance, so that it is free and not locked in its seating. If the turning rod does not move smoothly, re-position the egg turning device by strictly following the instructions. The correct operation of the automatic egg turning device can be checked by observing the movement of the turning rod **(e)** with respect to the device: indeed, it is in the specific position approximately every two hours.

WARNINGS

It is advisable to keep the supplied manual of the egg turning device, as you may need to use it in case of malfunctions of the automatic egg turning device.



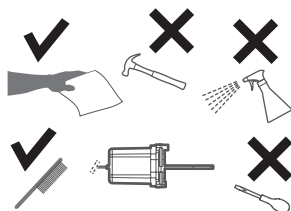
Covatutto 24eco, Covatutto 24/54 Analogica/Digitale.



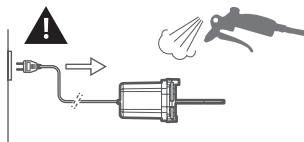
Covatutto 108/162 Analogica/Digitale.

MAINTENANCE AND CLEANING

Maintenance is limited to normal periodical checks of the moving parts and of the power cord in order to verify possible damages or wear.



At the end of each incubation, you must clean the incubator by using a wet cloth or a brush, without using tools or liquids.



You can remove dust by using a smooth air jet; remember that, before performing any operation, you must disconnect the plug from the mains socket.

TROUBLESHOOTING

PROBLEM

The egg turning device is not working.

CAUSE

Check that it was installed correctly; check that the disc- or screw-connection of the egg turning device is introduced into the corresponding housing.

SOLUTIONS

- Disconnect the device from the mains socket; manually test its operation by slightly moving the turning rod from the outside, to and from make sure that there is a slight clearance.
- Observe the displacement of the turning rod with respect to the device, which will be in the same position approximately every two hours; the movement is very slow. It is advisable to mark the turning rod with an indelible marker to have a reference.
- Turn of the machine and call Novital or an authorised Customer Service Centre.

INFORMATION TO USERS

In implementation of Directives 2011/65/EU and 2012/19/EU relating to the reduction of the use of dangerous substances in electrical and electronic equipment, as well as waste disposal, the symbol of the crossed-out wheeled bin, shown here and on the device indicates that the product at the end of its useful life must be collected separately from other waste.



- The user must, therefore, deliver the device that has reached the

end of its life to the appropriate differentiated collection centers for electronic and electrotechnical waste, or return it to the retailer when purchasing a new device of an equivalent type, at the rate of one to one.

- Adequate differentiated collection for the subsequent sending of the decommissioned device to environmentally compatible recycling, treatment and disposal, helps to avoid possible negative effects on the environment and on health, and favors the

recycling of the materials of which the device is made.

- Illegal disposal by the user involves the application of the administrative sanctions envisaged by the laws in force.
- Information relating to the correct procedure of the available collection systems must be requested from the Local Waste Disposal Service, or from the purchase shop.

EN

DISCLAIMER OF LIABILITY

After updates, modifications and/or technical innovations, part of the instructions, the specifications and the images included in this documentation may be different.

The items that are described herewith must be considered only for illustration purposes and may not be applicable to your specific case.

It is not possible to obtain legal rights or claims from the description to be found in this manual.

WARRANTY CERTIFICATE

Novital s.r.l. (the manufacturer) certifies that the product(s) that are subject to this warranty comply with the requirements that are established by European Community Directives and by the Italian Civil Code; therefore, it is considered valid in Italy and in the countries of the European Union. Novital s.r.l. extends the validity of this warranty to all countries out of the European Union, except in case of specific conditions that are provided for by the laws of the above-mentioned countries, which the importer must previously communicate to Novital s.r.l.; Novital s.r.l. will be entitled to decide and agree upon a suitable modification, if any. The warranty will be valid for the duration that is provided for by

the laws in force. The duration of the warranty will start on the date of product delivery, which has to be proven by the relevant purchase document (till receipt, invoice or tax receipt). If the purchase document does not specify the name of the product, the seller will have to fill in this warranty certificate and affix the stamp, the signature, the delivery date and write the name and the code of the product being subject to the warranty.

The consumer must previously exercise his/her own rights by means of the seller of the product that is subject to this warranty extension pursuant to the law.

The purchase document and, if necessary, also the WARRANTY CERTIFICATE to identify the

product, must be submitted to the importer, or rather, as an alternative, to Novital s.r.l. any time the device must undergo an intervention.

The claim about the defect of the product must be sent to the importer, or rather to Novital s.r.l., at any rate within two months from the detection of the same defect. The product must be sent - fully and not only the component that is considered defective, except in case of written authorisation by Novital s.r.l. - to the importer or the manufacturer or rather to the Company that was authorised by Novital s.r.l., at the customer's own risk and at the expense of the same customer, with a means of transport that was previously authorised by Novital s.r.l. If the

product, at the manufacturer's discretion, proves to be affected by a material or processing defect or, at any rate, it is covered by the warranty by law, it will be repaired or replaced by the above-mentioned manufacturer, importer or authorised Company. It is understood that, in any case, no reimbursement will be acknowledged in case there is no product defect: on the contrary, the manufacturer reserves the right to charge the expenses that were borne (on its own or by means of an importer or authorised company) to the customer for the request of intervention under warranty conditions in case the preconditions are not met.

Novital s.r.l. reserves the right to apply, at its own discretion, the most appropriate remedy that is provided for by the standards in force and applicable in case of a proven product defect, which includes the replacement of the product instead of declaring the termination of the contract. Without prejudice to the above, Novital s.r.l., the manufacturer of the device and the owner of the brand, rejects and never authorises the marketing - within the countries of the European Economic Area - of the devices and the relevant products that are marketed out of such countries.

The warranty will not cover:

- a. Products without a proven delivery date and/or type of product subject to the warranty, as specified above.
- b. Faults that are caused by transport operations (scratches, dents, breaks and similar).
- c. Shipments that were carried out with means that were not previously authorised by Novital s.r.l.
- d. Damages that are caused by the non-compliance with USER INSTRUCTIONS, IMPROPER USE during assembly or installation operations, an incorrect installation of the device or problems

that are caused by insufficient or unsuitable wiring or other systems, or rather caused by environmental and climate conditions or by giving the product to minors or people that are clearly unsuitable to use or handle it; it is necessary to specify that Novital s.r.l., the importer or the authorised company will never carry out the installation or the assembly of the product.

- e. Failures that are caused by carelessness, non-compliance with the maintenance standards that are provided for in the instruction manual or commonly known, negligence, inability of use, tampering with or repairs that are carried out by personnel who was not authorised by the manufacturer, application of non-genuine accessories or use of the product for purposes other than or clearly incompatible with the intended use.
- f. Glass components, bulbs, thermometers and all possible accessories, without prejudice to the provisions that are established by the standards that protect the consumer, when applicable.
- g. All components that Novital s.r.l. will consider normal wear parts.
- h. The installation, the adjustment of the equipment, consulting services, unjustified checks, as well as ordinary and extraordinary maintenance interventions.
- i. Party-appointed consulting services, evaluations or other activities that were not authorised by Novital s.r.l.
- j. The indirect damages caused by the loss of material, which occurred as a consequence of the product defect, such as for example eggs that were inserted or to be inserted into the incubators, or rather additional damages to property and/or injuries to people and/or animals.

The time limits to perform the repair or the replacement of the parts will be subject to good-sense criteria according to the organisational needs of the manufacturer, the importer or the possible Company that will deal with the customer service, also considering transport and/or shipment means that are going to be used.

The repairs that are carried out under warranty conditions will not extend and will not renew the warranty. The components that Novital s.r.l. (directly or by means of an importer or authorised Company) decides to replace under warranty conditions will automatically become Novital's property.

We hereby recall the regulations of the Civil Code that aim at protecting the consumers, which have always to be considered effective - only in case they are applicable - independently from other provisions that are included in this warranty.

THERE IS NO ADDITIONAL EXPLICIT OR IMPLICIT WARRANTY.

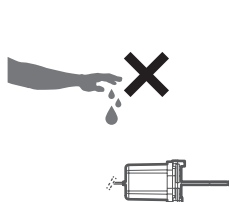
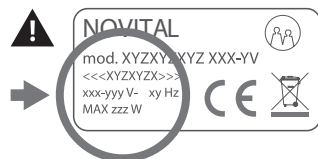
For any dispute, the Court of Busto Arsizio, Italy, will be competent.

RÈGLES DE SÉCURITÉ

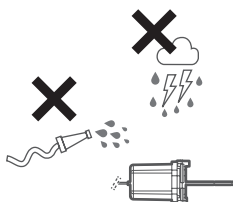


Il est impératif de lire tous les avertissements, instructions et consignes de sécurité avant d'utiliser l'appareil.

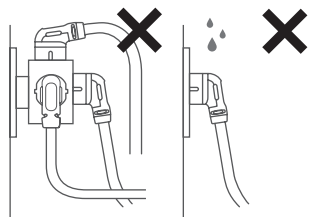
- Utiliser l'appareil uniquement pour l'usage auquel il est destiné. Tout usage différent de celui indiqué dans ce manuel peut s'avérer dangereux et le fabricant décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages causés à des personnes, à des animaux ou à des choses, découlant du non-respect de ces instructions.
- Vérifier les données indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil et s'assurer que la tension nominale de ligne et la puissance disponibles sont adaptées à son fonctionnement.
- Enlevez l'appareil de l'emballage et contrôlez son intégrité. Avant le montage vérifiez que toutes les parties de l'appareil sont bien fixées et à la bonne place.



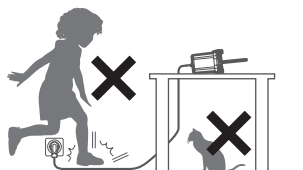
S'agissant d'un appareil électrique, il ne doit en aucun cas être utilisé avec les mains mouillées ou pieds nus.



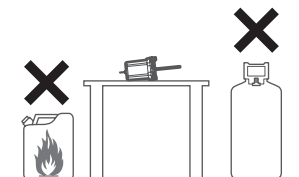
L'appareil est destiné à être utilisé à l'intérieur. Tout contact éventuel avec un jet d'eau ou en cas d'intempéries peut provoquer des pannes électriques.



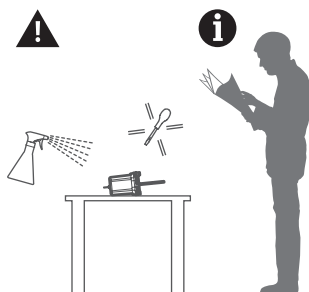
Eviter toute utilisation de rallonges.
Conserver les connexions au sec.



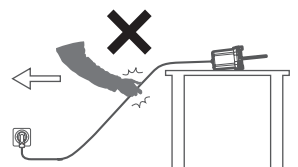
Eviter que le câble d'alimentation puisse être endommagé ou écrasé. Protéger des chocs, des angles, des parties coupantes ou en mouvement. Pendant l'utilisation, l'appareil ne doit pas être accessible aux enfants, mineurs, personnes incapables et/ou animaux.



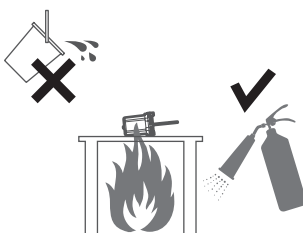
L'appareil ne doit absolument pas être utilisé dans un milieu à risque, où une saturation pourrait se produire avec des gaz inflammables, ni entrer en contact avec des liquides inflammables.



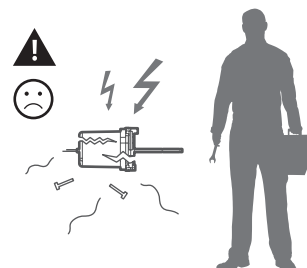
Le nettoyage ou l'entretien de l'appareil doit être effectué en suivant les règles spécifiques du paragraphe "ENTRETIEN ET NETTOYAGE".



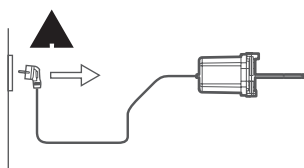
Ne pas déplacer l'appareil en tirant sur le câble d'alimentation. Toujours débrancher la che de la prise de courant avant tout déplacement.



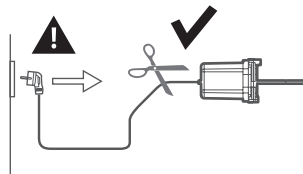
S'agissant d'un appareil électrique, en cas d'incendie intervenir en utilisant exclusivement des extincteurs à poudre (ne JAMAIS utiliser d'eau: risque d'électrocution).



Au cas où l'appareil serait endommagé ou non conforme dans toutes ses parties, ne pas l'utiliser.



Au cas où l'appareil serait hors-service, débrancher avant tout la prise de courant.



Le rendre ensuite inutilisable en coupant le câble d'alimentation le plus près possible de l'endroit d'embranchement sur l'appareil.



Procéder à l'élimination de l'appareil auprès de structures spécialisées.



Les éventuelles réparations (y compris le remplacement du câble d'alimentation en cas d'endommagement) devront être effectuées par le fabricant ou par des personnes qualifiées.



Eviter de rejeter dans l'environnement les parties constituant l'emballage et, tout comme pour l'appareil, ne pas les laisser à la portée des enfants, des mineurs, des personnes incapables ou des animaux.



Le fabricant décline toute responsabilité quant à d'éventuels dommages causés à des personnes, à des animaux ou à des choses, découlant du non-respect de ces règles.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le dispositif de retournement des œufs automatique permet de automatiser le procédé de retournement des œufs. Grâce au dispositif de retournement des œufs automatique, la rotation des œufs se fait de façon constante et régulière dans le temps, le mouvement horizontal imposé au fond de la couveuse permet

de tourner les œufs délicatement, en évitant tout heurt éventuel pouvant se vérifier en agissant manuellement et pouvant compromettre l'éclosion. Le mouvement rotatif est nécessaire pour éviter la formation d'adhérences de la part de l'embryon aux membranes de la coquille. Ce système simple et efficace

peut être utilisé sur toutes les couveuses Novital (indépendamment de l'année de production) lorsque le dispositif de retournement manuel est prévu ou si l'application sur celles-ci est prévue. Pour appliquer le dispositif de retournement automatique il suffira de suivre les instructions ci-après indiquées.

X c@vatutto 24^{ECO}

dessins page. 2-3

1 Déballez le dispositif de retournement des œufs et tous les accessoires fournis et contrôlez que tous les éléments sont intacts. Séparer le meuble **(a)** des parties composant la couveuse et représentant un obstacle (ex. coque supérieure, les séparateurs).

2 Enlever le tirant **(b)** pour tourner manuellement les œufs.

3 Enlever l'écrou **(c)** présent à l'intérieur du plateau.

4 Si l'installation du dispositif de retournement des œufs automatique n'est pas prévu dans la couveuse, continuer normalement en suivant les instructions, sinon passer au point 7. S'il n'y a pas les repères sur le meuble, enlever le papier de protection de l'adhésif du gabarit pour la perforation **(h)**. Positionner le gabarit en centrant le trou **(p)** par rapport au trou **(m)** du tirant manuel existant dans le meuble, en gardant parallèle

le profil du gabarit **(h)** au profil du meuble **(a)**, coller ensuite le gabarit **(h)**.

5 Perforer le meuble aux quatre points **(r)** à l'aide d'une perceuse équipée d'une mèche de 3 mm de diamètre. Enlever le gabarit **(h)**.

6 Monter et bloquer de façon appropriée les différentes parties avec les accessoires fournis, en s'assurant de bien serrer les quatre vis autotaraudeuses **(d)** en les tournant, à partir du moment où elles commencent à bloquer l'appareil contre la paroi du meuble de la couveuse, uniquement de 45° pour éviter de fausser les vis et d'endommager le filetage.

7 Accrocher le fond du tirant au tirant **(e)** (à l'aide du crochet qui se forme) en vissant la vis **(f)** avec l'écarteur **(g)** dans le trou **(s)** en évitant absolument le trou **(t)** dans le logement le plus externe **(u)**.

8 Recomposer la couveuse pour l'utilisation.

9 Tester le fonctionnement du dispositif de retournement des œufs avant de les couvrir.

PRÉCAUTIONS

Après avoir appliqué le dispositif de retournement des œufs dans la couveuse, avant de brancher la fiche à la prise de courant et d'en activer le fonctionnement, il est important de déplacer légèrement et manuellement de l'extérieur de tirant **(e)** en avant et en arrière pour s'assurer qu'il y a certain jeu, pour qu'il soit libre et non pas bloqué dans son logement. Si le tirant tire trop, repositionner le dispositif de retournement en respectant strictement les instructions. Le fonctionnement correct du dispositif de retournement automatique peut être vérifié en observant le déplacement du tirant **(e)** par rapport à l'appareil: en effet il se retrouve dans la même position toutes les deux heures environ.

FR

X c@vatutto 24/54

dessins page. 3-5

1 Déballez le dispositif de retournement des œufs et tous les accessoires fournis et contrôlez que tous les éléments sont intacts. Séparer le meuble **(a)** des parties composant la couveuse et représentant un obstacle (ex. coque supérieure, les séparateurs).

2 Enlever le tirant **(b)** pour tourner manuellement les œufs.

3 Enlever l'écrou **(c)** présent à l'intérieur du plateau.

4 Si la couveuse ne prévoit pas l'installation du dispositif de retournement des œufs automatique, suivre normalement

les instructions, sinon passer au point 5. Avec une perceuse munie d'une mèche de 3 mm de diamètre, centrer les quatre repères existant sur le meuble et percer à une profondeur de 10 mm environ.

5 Monter et bloquer de façon appropriée les différentes parties avec les accessoires fournis, en s'assurant de bien serrer les quatre vis autotaraudeuses **(d)** en les tournant, à partir du moment où elles commencent à bloquer l'appareil contre la paroi du meuble de la couveuse, uniquement de 45° pour éviter de fausser les vis et d'endommager le filetage.

6 Accrocher le fond au tirant **(e)** (à l'aide du crochet qui se forme) en vissant les vis **(f)** avec l'écarteur **(g)** dans le trou **(t)** en évitant

absolument le trou **(s)** dans le logement le plus externe **(u)**.

7 Recomposer la couveuse pour l'utilisation.

8 Tester le fonctionnement du dispositif de retournement des œufs avant de les couvrir.

PRÉCAUTIONS

Après avoir appliqué le dispositif de retournement des œufs dans la couveuse, avant de brancher la fiche à la prise de courant et d'en activer le fonctionnement, il est important de déplacer légèrement et manuellement de l'extérieur de

tirant **(e)** en avant et en arrière pour s'assurer qu'il y a certain jeu, pour qu'il soit libre et non pas bloqué dans son logement.

Si le tirant tire trop, repositionner le dispositif de retournement en respectant strictement les instructions.

Le fonctionnement correct du dispositif de retournement automatique peut être vérifié en observant le déplacement du tirant **(e)** par rapport à l'appareil : en effet il se retrouve dans la même position toutes les deux heures environ.

ASSEMBLAGE ET FONCTIONNEMENT

Cod. 1796A4000

X **vatutto 108/162**

dessins page. 4-5

1 Déballez le dispositif de retournement des œufs et tous les accessoires fournis et contrôlez que tous les éléments sont intacts. Séparer le meuble **(a)** des parties composant la couveuse et représentant un obstacle (ex. coque supérieure, les séparateurs).

2 Enlever les tirants **(n)** pour tourner manuellement les œufs.

3 Si la couveuse ne prévoit pas l'installation du dispositif de retournement des œufs automatique, suivre normalement les instructions, sino passer au point 4. Avec une perceuse munie d'une mèche de 4 mm de diamètre, centrer les quatre repères existant sur le meuble et percer à une profondeur de 10 mm environ.

4 Monter et bloquer de façon appropriée les différentes parties avec les accessoires fournis, en s'assurant de bien serrer les quatre vis autotaraudeuses

(d) en les tournant, à partir du moment où elles commencent à bloquer l'appareil contre la paroi du meuble de la couveuse, uniquement de 45° pour éviter de fausser les vis et d'endommager le filetage.

5 Visser au tirant **(e)** le disque **(h)** après y avoir logé l'écrou hexagonal **(k)**.

6 Accrocher le fond coulissant **(z)** du tiroir porte-œuf au disque **(h)** du tirant.

7 Recomposer la couveuse pour l'utilisation.

8 Tester le fonctionnement du dispositif de retournement des œufs avant de les couvrir.

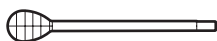
PRÉCAUTIONS

Après avoir appliqué le dispositif de retournement des œufs dans la couveuse, avant de brancher la fiche à la prise de courant et d'en activer le fonctionnement, il est important de déplacer légèrement et manuellement de

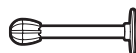
l'extérieur de tirant **(e)** en avant et en arrière pour s'assurer qu'il y a certain jeu, pour qu'il soit libre et non pas bloqué dans son logement. Si le tirant tire trop, repositionner le dispositif de retournement en respectant strictement les instructions. Le fonctionnement correct du dispositif de retournement automatique peut être vérifié en observant le déplacement du tirant **(e)** par rapport à l'appareil: en effet il se retrouve dans la même position toutes les deux heures environ.

PRÉCAUTIONS

Il est conseillé de conserver le dispositif de retournement des œufs manuel fourni: il pourra être utilisé en cas de panne du dispositif de retournement des œufs automatique.



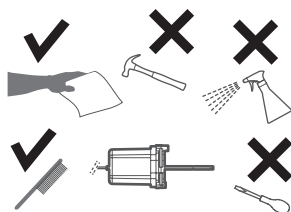
Covatutto 24eco, Covatutto 24/54 Analogica/Digitale.



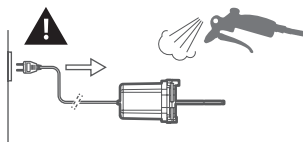
Covatutto 108/162 Analogica/Digitale.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

L'entretien doit se limiter aux contrôles réguliers aussi bien sur les parties en mouvement que sur le câble d'alimentation, afin de déceler tout problème ou toute usure.



A l'issue de chaque incubation, il faut nettoyer la couveuse avec un chiffon humide ou une brosse, sans utiliser aucun ustensile ni aucun liquide.



Il est possible d'enlever la poussière, par un jet d'eau non violent, en se rappelant que, avant d'effectuer toute opération, il faut enlever la fiche de la prise de courant.

RÉSOLUTION DES PROBLÈMES

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTIONS
Le dispositif de retournement des œufs ne marche pas.	Contrôler que le montage est correct, contrôler que la fixation à vis ou l'accrochage au disque du dispositif sont bien insérés dans le logement correspondant.	• Débrancher l'appareil, tester le fonctionnement manuellement en déplaçant légèrement le tirant de l'extérieur, en avant et en arrière, en s'assurant qu'il y a bien du jeu. • Observer le déplacement du tirant par rapport à l'appareil qui se retrouvera dans la même position toutes les deux heures environ, le mouvement est très lent, il est conseillé de tracer un signe sur le tirant à l'aide d'un feutre indélébile pour avoir un point de repère. • Éteindre la machine et s'adresser à Novital ou à un centre d'assistance agréé.

INFORMATIONS AUX UTILISATEURS

En application des directives 2011/65/EU and 2012/19/EU relatives à la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques et à l'élimination des déchets, le symbole de la poubelle barrée, représenté ici et figurant sur l'appareil, indique qu'à la fin de sa vie utile, le produit doit être collecté séparément des autres déchets.



- L'utilisateur doit donc remettre l'appareil en fin de vie aux centres de collecte appropriés pour les déchets électroniques et électrotechniques, ou le remettre au revendeur lors de l'achat d'un nouvel appareil de type équivalent, à raison d'un à la fois.
- Une collecte séparée appropriée pour le recyclage ultérieur, le traitement et l'élimination compatible avec l'environnement de l'appareil mis au rebut contribue à éviter d'éventuels effets négatifs sur l'environnement et la

santé et favorise le recyclage des matériaux qui le composent.

- Toute élimination non autorisée par l'utilisateur entraînera l'application des sanctions administratives prévues par les lois en vigueur.
- Les informations concernant la procédure correcte des systèmes de collecte disponibles doivent être demandées au service local d'élimination des déchets ou au magasin d'achat.

EXCLUSION DE RESPONSABILITÉ

Pour des raisons de mises à jour, de modifications et/ou d'innovations techniques, certaines parties des instructions et des images contenues dans ce livret pourraient être modifiées.

Les éléments ci-dessus sont fournis à titre purement indicatif et pourraient ne pas s'appliquer à votre cas spécifique.

Il n'est pas possible d'obtenir des droits légaux ou des revendications portant sur la description mentionnée dans le présent livret.

CERTIFICAT DE GARANTIE

NOVITAL (producteur) certifie que le produit, ou les produits, qui font l'objet de cette garantie remplissent les conditions requises par les Directives de la Communauté Européenne et par le Code Civil Italien, à partir de là elle est considérée valable en Italie et dans les pays de l'Union Européenne. NOVITAL étend la validité de la garantie à tous les Pays hors Communauté Européenne, sauf aux pays dont la loi prévoit des conditions spécifiques que l'importateur devra dans ce cas communiquer préalablement à NOVITAL; NOVITAL se réserve alors le droit de décider et de trouver un accord pour d'éventuelles modifications nécessaires. La garantie est valable pour la durée prévue par les lois en vigueur. La garantie prend

effet à la date de livraison du produit, attestée par la preuve d'achat correspondante (ticket, facture ou reçu). Au cas où sur la preuve d'achat le nom du produit n'ait pas été spécifié, le vendeur devra remplir le certi cat de garantie suivant en y apposant cachet, signature, date de livraison et, dans le cas où le Certi cat concerne plusieurs produits, indiquer par une croix le produit concerné par la garantie. Le consommateur doit faire valoir ses droits préalablement en passant par le vendeur du produit, auquel cette garantie s'étend selon la loi. La preuve d'achat et, si nécessaire le CERTIFICAT DE GARANTIE permettant d'identifier le produit, devront être présentés à l'importateur, c'est-à-dire successivement à NOVITAL chaque fois

que se rendra nécessaire une intervention. La signalisation d'un défaut du produit doit parvenir à l'importateur, c'est-à-dire à NOVITAL impérativement dans les deux mois suivant la découverte du défaut lui-même. Le produit devra être expédié - dans son intégralité et non le seul élément considéré défectueux, sauf autorisation écrite de NOVITAL - à l'importateur ou au producteur c'est-à-dire une autre Société autorisée par NOVITAL, aux risques et périls du client et aux frais de celui-ci, par un moyen de livraison préalablement autorisé par NOVITAL. Dans le cas où le produit, selon l'indiscutable jugement du producteur, devait révéler un défaut originel de matériaux ou de production, ou de toutes les façons un défaut

couvert par la garantie selon la loi, il sera réparé ou remplacé par le producteur cité ci-dessus, l'importateur ou la Société autorisée. Il est entendu que, dans tous les cas, aucun remboursement ne sera accordé en cas d'absence de vice de fabrication ou de défaut du produit; le producteur se réserve en revanche le droit et la faculté d'imputer au client les frais occasionnés, à lui directement ou par le biais de l'importateur ou encore de la Société autorisée, pour la demande d'une intervention sous garantie non fondée. NOVITAL se réserve le droit d'appliquer à discrétion le remède le plus adapté prévu par la normative en vigueur et applicable en cas de défaut reconnu du produit, entre autre elle s'octroie celui de remplacer le produit au lieu de se voir signifiée la résiliation du contrat.

Ce qui a été dit ci-dessus restant entendu, NOVITAL, producteur de l'appareil et titulaire de la marque, s'oppose, et, dans tous les cas, n'autorise pas la commercialisation, dans les Pays de l'Espace Économique Européen, de ses appareils et de ses produits vendus hors de cet espace.

La garantie ne couvre pas:

- a) Les produits pour lesquels ne figure pas la date de livraison et/ou le type de produit couvert par la garantie comme spécifié ci-dessus.
- b) Les avaries causées par le transport (griffures, bosses, ruptures et autres détériorations).
- c) Les expéditions effectuées par des moyens non autorisés préalablement par NOVITAL.
- d) Les dommages causés par le non respect du MODE D'EMPLOI, par l'USAGE IMPROPRE du montage ou de l'installation, par une installation erronée de l'appareil, par des inconvénients créés par l'insuffisance ou l'inadéquation des installations électriques ou d'autres installations, par les

conditions environnementales, climatiques ou d'autre nature, ou encore par le fait d'avoir laissé le produit aux mains de mineurs ou de personnes non aptes à l'utilisation ou à la manipulation du produit. L'importateur ou la Société autorisée ne procèdent, en aucun cas, à l'installation ou au montage du produit.

- e) Les pannes causées par manque de manutention, par non respect des normes de manutention prévues par le mode d'emploi ou par l'usage habituel, par négligence, par non capacité d'utilisation, par détériorations ou réparations effectuées par du personnel non agréé par le producteur, par installation d'accessoires non originaux ou utilisation du produit à des fins différentes ou de toute évidence incompatibles avec celles pour lesquelles il a été conçu.
- f) Les pièces en verre, les ampoules, les thermomètres et tous les éventuels accessoires en dehors de ce qui est prévu par les normes de défense du consommateur lorsqu'elles sont applicables.
- g) Toutes les pièces que NOVITAL considérera comme normalement sujettes à l'usure.
- h) L'installation, le réglage des appareils, les consultations, les contrôles non justifiés et la manutention courante ou extraordinaire.
- i) Les consultations, les contrôles, et les expertises ou toute autre intervention non autorisée par NOVITAL.
- j) Les dommages induits par la perte de matériel causée par un défaut du produit, comme, par exemple, des œufs introduits ou à introduire dans la couveuse, c'est-à-dire tout dommage induit aux choses et/ou personnes et/ou animaux.

Les délais pour effectuer la réparation ou la substitution des pièces seront maintenus dans des limites raisonnables en relation avec les exigences d'organisation du producteur, de l'importateur ou de l'éventuelle Société qui se chargera du service après-vente, en tenant compte aussi des moyens de transport et/ou d'expédition qui seront utilisés. Les réparations effectuées sous garantie ne prolongent et ne renouvellent pas la garantie. Les composants que NOVITAL (directement ou par l'intermédiaire d'un importateur ou d'une Société autorisée) accordera de remplacer sous garantie, lui appartiendront automatiquement.

Se référer aux normes du Code Civil concernant la défense du consommateur, qui sont à considérer dans tous les cas valables - à partir du moment où elles sont applicables - en dehors des considérations faites par cette garantie.

IL N'EXISTE AUCUNE GARANTIE SUPPLÉMENTAIRE EXPLICITE OU IMPLICITE.

Pour tout litige on retiendra le tribunal de BUSTO ARSIZIO comme organisme compétent.

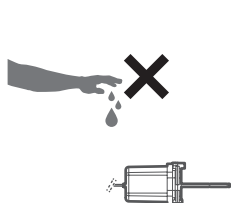
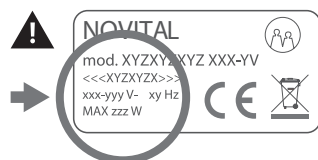
FR

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

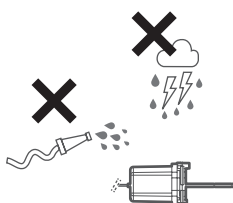


Vor dem Betrieb des Geräts müssen unbedingt alle Anweisungen, Warnungen und Sicherheitsregeln gelesen werden

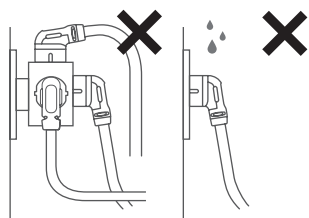
- Das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck verwenden. Verwendungen die nicht dieser Anleitung beschrieben sind, müssen als gefährlich betrachtet werden und die Herstellerrma lehnt jeden Personen-, Sach-, und Tierschaden infolge einer Nichtbeachtung dieser Anweisungen ab.
- Auf die Daten auf dem Gerätetypenschild prüfen und sich vergewissern, dass die vorhandene Netzspannung und Strom für den Betrieb geeignet sind.
- Das Gerät auspacken und kontrollieren, dass nichts fehlt oder beschädigt ist. Vor der Montage bitte prüfen, dass keine für die Verpackung benützten Teile zerstreuen und sie sowie das gesamte Gerät.



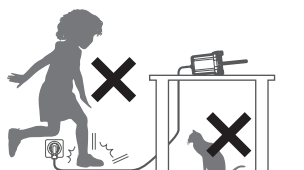
Da es sich um ein elektrisches Gerät handelt, darf es nie mit nassen Händen oder barfuß verwendet werden.



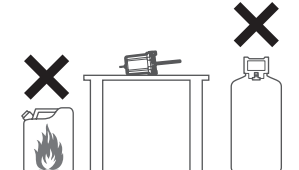
Das Gerät ist nur innerlich anzuwenden. Ein möglicher Kontakt mit einem Wasserstrahl oder Unwetter kann zu elektrischen Störungen führen.



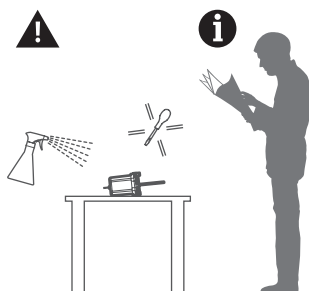
Ein zweckentfremdeter Gebrauch von Verlängerungskabeln muss vermieden werden. Die Verbindungen trocken halten.



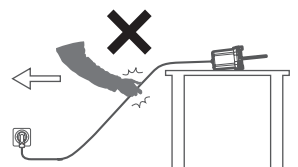
Das Netzkabel nicht beschädigen oder zerdrücken. Vor Stößen, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen schützen. Während dem Gebrauch muss es Kindern, Minderjährigen, Unfähigen oder Tieren unzugänglich sein.



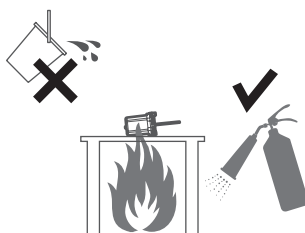
Das Gerät darf auf keinen Fall in eine gefährliche Umgebung, in denen eine Sättigung mit brennbaren Gasen oder es mit brennbaren Flüssigkeiten in Berührung kommen kann, verwendet werden.



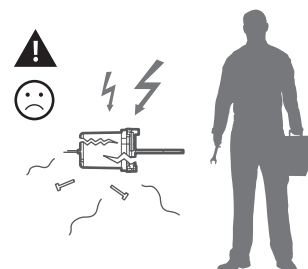
Die Reinigung oder die Wartung muss unter Beachtung der im Abschnitt "WARTUNG UND REINIGUNG" angegeben Vorschriften durchgeführt werden.



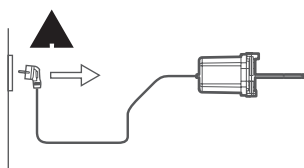
Das Gerät nicht am Versorgungskabel ziehen. Bevor man das Gerät an einen anderen Ort bringt, den Stecker aus der Steckdose ziehen.



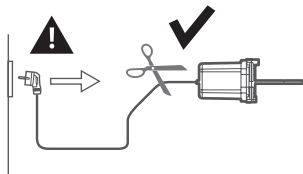
Da es sich um ein elektrisches Gerät handelt, im Brandfall nur Pulverfeuerlöscher verwenden (NIEMALS Wasser dafür verwenden: Stromschlaggefahr).



Wenn das Gerät beschädigt oder nicht mehr vollständig unversehrt ist, es nicht verwenden.



Bei außer Betrieb stehendem Gerät, als erstes die Netzsteckdose trennen.



Danach das Versorgungskabel so nahe als möglich an der Einsteckstelle zerschneiden, in dem man es so nicht mehr funktionsfähig macht.



Das Gerät durch Entsorgungsfachbetriebe entsorgen.



Alle Reparaturen (einschließlich der Versorgungskabelersatz, falls es beschädigt sein sollte) müssen durch den Hersteller oder durch Fachtechniker durchgeführt werden.



Verpackungsteile, sowie auch das Gerät nicht in der Umwelt zerstreuen. Für Kinder, Minderjährige oder, Unfähige oder Tiere unzugänglich halten.



Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für Personen-, Tier-, oder Sachschäden, infolge einer Nichtbeachtung dieser Vorschriften ab.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Der automatische Eirdreher "automatisiert" das Eirdrehverfahren. Dank des automatischen Eirdrehers erfolgt das Eierdrehen ständig und regelmäßig und durch die horizontale Bewegung auf dem Boden des Brutapparats werden die Eier sanft gedreht und somit Schläge, welche das Ausschlüpfen beeinträchtigen

und sich bei der manuellen Bewegung ergeben könnten zu vermeiden. Die Drehbewegung ist erforderlich, um die Bildung von Adhäsionen seitens des Embryos an die Außenhaut der Schale zu vermeiden. Dieses einfache und wirksame Gerät, kann für alle Novital Brutapparate (unabhängig von dem Baujahr) zum Einsatz

gebracht werden, sofern der manuelle Eirdreher vorgesehen ist oder wo diese nicht für die Anwendung vorgesehen sind. Zum Anbauen des Eierdrehers sich ganz einfach an die nachstehenden Anweisungen halten.

X cōvatutto 24^{ECO}

Zeichnungen Seite. 2-3

1 Den Eierdreher und alle Zubehöre auspacken und auf deren Unversehrtheit prüfen. Den beweglichen Teil **(a)** von den Teilen aus denen den Brutapparat besteht und ein Hindernis sein könnten (z. B. obere Verkleidung, Trennvorrichtungen) trennen.

2 Die Zugstange **(b)** entfernen um die Eier von Hand zu drehen.

3 Die Mutter **(c)**, die sich im Plateau befindet entfernen.

4 Ist der Brutapparat nicht für die Montage des automatischen Eierdrehers voreingestellt, ganz normal die Anweisungen befolgen, ansonsten zu Punkt 7 übergehen. Falls Abdrücke auf dem beweglichen Teil festzustellen sind, den Schutzkleber von der Bohrschablone **(h)** entfernen. Die Schablone positionieren, in dem man die Öffnung **(p)** mit der Öffnung **(m)** der manuellen sich auf dem beweglichen Teil befindenden Zugstange zentriert, in dem man das Profil der Schablone **(h)** parallel zum Profil des beweglichen Teils **(a)**

hält, danach die Schablone **(h)** kleben.

5 Den Beweglichen Teil in der vier Stellen **(r)** mit einem Bohrer mit einer 3 mm Durchmesser Bohrspitze bohren. Die Schablone **(h)** entfernen.

6 Die verschiedenen Teile mit den mitgelieferten Zubehören anbauen und befestigen, in dem die vier selbstschneidenden Schrauben **(d)**, nach dem sie das Gerät gegen die Wand des beweglichen Teils des Brutapparats blockieren, nur um 45° anzieht, um sie nicht auszuleiern oder das Gewinde zu beschädigen.

7 Den Boden an die Zugstange **(e)** (durch den sich bildenden Haken) einhaken, in dem man die Schraube **(f)** mit dem Abstandshalter **(g)** in die Öffnung **(s)** angeschraubt, in dem man den äußersten Sitz **(t)** absolut verhindert.

8 Den Brutapparat für den Gebrauch wieder zusammenbauen.

9 Den Betrieb des Eierdrehers prüfen, bevor man die Eier brütet.

WARNUNG

Nach dem der automatische Eierdreher an den Brutapparat angebracht wurde, bevor man den Stecker in die Netzsteckdose steckt und das Gerät in Betrieb nimmt, ist es wichtig die Zugstange **(e)** leicht von Hand vorwärts und rückwärts zu bewegen, um sich zu vergewissern, das sie ein leichtes Spiel hat und nicht in ihrem Sitz blockiert ist. Falls die Zugstange einen Widerstand leisten sollte, den Eierdreher, in dem man die Anweisungen aufmerksam befolgt, wieder positionieren. Der einwandfreie Betrieb des automatischen Eierdrehers kann durch das Beobachten der Zugstangenverschiebung **(e)** gegenüber dem Gerät geprüft werden: in der Tag wird sich dieser ca. alle zwei Stunden in derselben Stellung befinden.

X cōvatutto 24/54

Zeichnungen Seite. 3-5

1 Den Eierdreher und alle Zubehöre auspacken und auf deren Unversehrtheit prüfen. Den beweglichen Teil **(a)** von den Teilen aus denen den Brutapparat besteht und ein Hindernis sein könnten (z. B. obere Verkleidung, Trennvorrichtungen) trennen

2 Die Zugstange **(b)** entfernen um die Eier von Hand zu drehen.

3 Die Mutter **(c)**, die sich im Plateau befindet entfernen.

4 Ist der Brutapparat nicht für die Montage des automatischen Eierdrehers voreingestellt, ganz

normal die Anweisungen befolgen, ansonsten zu Punkt 5 übergehen.

Mit einem Bohrer mit einem 3 mm Spitzendurchmesser, die sich im bestehenden Teil befindenden Abdrücke zentrieren und bis zu einer Tiefe von ca. 10 mm bohren.

5 Die verschiedenen Teile mit den mitgelieferten Zubehören anbauen und befestigen, in dem die vier selbstschneidenden Schrauben **(d)**, nach dem sie das Gerät gegen die Wand des beweglichen Teils des Brutapparats blockieren, nur um 45 ° anzieht, um sie nicht auszuleiern oder das Gewinde zu beschädigen.

6 Den Boden an die Zugstange **(e)** (durch den sich bildenden Haken) einhaken, in dem man die Schraube **(f)** mit dem Abstandshalter **(g)** in die Öffnung **(t)** anschraubt, in dem man

den äußersten Sitz **(s)** absolut verhindert.

7 Den Brutapparat für den Gebrauch wieder zusammenbauen.

8 Den Betrieb des Eierdrehers prüfen, bevor man die Eier brütet.

WARNUNG

Nach dem der automatische Eierdreher an den Brutapparat angebracht wurde, bevor man den Stecker in die Netzsteckdose steckt und das Gerät in Betrieb nimmt, ist es wichtig die Zugstange **(e)** leicht von Hand vorwärts und

rückwärts zu bewegen, um sich zu vergewissern, das sie ein leichtes Spiel hat und nicht in ihrem Sitz blockiert ist. Falls die Zugstange einen Widerstand leisten sollte, den Eierdreher, in dem man die Anweisungen aufmerksam befolgt, wieder positionieren. Der einwandfreie Betrieb des automatischen Eierdrehers kann durch das Beobachten der Zugstangenverschiebung **(e)** gegenüber dem Gerät geprüft werden: in der Tag wird sich dieser ca. alle zwei Stunden in derselben Stellung befinden.

MONTAGE UND BEDIENUNG

Cod. 1796A4000

X **vatutto 108/162**

Zeichnungen Seite. 4-5

1 Den Eierdreher und alle Zubehöre auspacken und auf deren Unversehrtheit prüfen. Den beweglichen Teil **(a)** von den Teilen aus denen den Brutapparat besteht und ein Hindernis sein könnten (z. B. obere Verkleidung, Trennvorrichtungen) trennen.

2 Die Zugstangen **(n)** entfernen um die Eier von Hand zu drehen.

3 Ist der Brutapparat nicht für die Montage des automatischen Eierdrehers voreingestellt, ganz normal die Anweisungen befolgen, ansonsten zu Punkt 4 übergehen. Mit einem Bohrer mit einem 4 mm Spitzendurchmesser, die sich im bestehenden Teil befindenden Abdrücke zentrieren und bis zu einer Tiefe von ca. 10 mm bohren.

4 Die verschiedenen Teile mit den mitgelieferten Zubehören anbauen und befestigen, in dem die vier selbstschneidenden Schrauben **(d)**, nach dem sie

das Gerät gegen die Wand des beweglichen Teils des Brutapparats blockieren, nur um 45 ° anzieht, um sie nicht auszuleiern oder das Gewinde zu beschädigen.

5 Die Scheibe **(h)** an die Zugstange **(e)** anschrauben, nachdem sich die Sechskantmutter **(k)** im Sitz befindet.

6 Den Schiebeboden **(z)** des Eierhalterplateaus an die Zugstangen scheibe **(h)** festhaken.

7 Den Brutapparat für den Gebrauch wieder zusammenbauen.

8 Den Betrieb des Eierdrehers prüfen, bevor man die Eier brütet.

WARNUNG

Nach dem der automatische Eierdreher an den Brutapparat angebracht wurde, bevor man

den Stecker in die Netzsteckdose steckt und das Gerät in Betrieb nimmt, ist es wichtig die Zugstange **(e)** leicht von Hand vorwärts und rückwärts zu bewegen, um sich zu vergewissern, das sie ein leichtes Spiel hat und nicht in ihrem Sitz blockiert ist. Falls die Zugstange einen Widerstand leisten sollte, den Eierdreher, in dem man die Anweisungen aufmerksam befolgt, wieder positionieren. Der einwandfreie Betrieb des automatischen Eierdrehers kann durch das Beobachten der Zugstangenverschiebung **(e)** gegenüber dem Gerät geprüft werden: in der Tag wird sich dieser ca. alle zwei Stunden in derselben Stellung befinden.

DE

WARNUNGEN

Wir empfehlen, den mitgelieferten Handeierdreher aufzubewahren: er kann bei einem Fehlbetrieb des automatischen Eierdrehers verwendet werden.



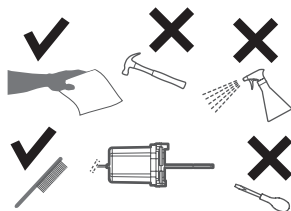
Covatutto 24eco, Covatutto 24/54 Analogica/Digitale.



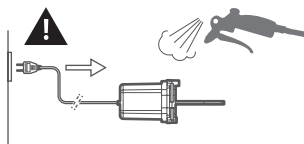
Covatutto 108/162 Analogica/Digitale.

WARTUNG UND REINIGUNG

Die Wartung muss sich auf die normalen, regelmäßigen Inspektionen der beweglichen Teile, des Stromkabels beschränken, um auf mögliche Schäden oder Verschleiß zu prüfen.



Nach jedem Brutvorgang, muss der Brutapparat mit einem feuchten Tuch oder einer Bürste ohne Verwendung von Werkzeugen oder Flüssigkeiten gereinigt werden.



Staub kann mit einem nicht starken Luftstrahl entfernt werden, wobei man vor jeder Tätigkeit den Stecker aus der Steckdose ziehen muss.

FEHLERBEHEBUNG

PROBLEM	URSACHE	LÖSUNGEN
der Eierdreher funktioniert nicht.	Auf die einwandfreie Montage prüfen, sowie dass die Schraubenverbindung oder Scheibenverbindung des Eierdrehers in den entsprechenden Sitz eingeführt wurde.	• Das Gerät von der Netzsteckdose trennen, und den Handbetrieb prüfen, in dem man die Zugstange leicht von außen vorwärts und rückwärts zieht, um sicherzustellen, dass kein leichtes Spiel besteht. • Die Bewegung der Zugstange gegenüber des Geräts beobachten; sie muss sich alle zwei Stunden in derselben Stellung befinden; die Bewegung ist sehr langsam, es wird empfohlen, die Zugstange mit einem wasserfesten Filzschreiben zu markieren, um somit einen Bezugspunkt zu haben. • Die Maschine ausschalten und sich an Novital oder an den zugelassenen Kundendienst wenden.

INFORMATIONEN AN DEN BENUTZER

Gemäß der Richtlinien 2011/65/EU und 2012/19/EU über die Reduzierung der Verwendung gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten sowie die Beseitigung von Abfällen, zeigt das Zeichen des gekreuzten Mülleimers, das hier abgebildet und auf dem Gerät angebracht ist, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von anderen Abfällen gesammelt werden muss.



- Der Benutzer muss das Gerät daher am Ende seiner Lebensdauer den entsprechenden Sammelstellen für Elektronik- und Elektrotechnikabfälle übergeben oder es beim Kauf eines neuen Geräts eines gleichwertigen Typs einzeln an den Händler zurückgeben.
- Die angemessene getrennte Sammlung für die anschließende Inbetriebnahme des entsorgten Geräts zur Wiederverwertung, Behandlung und umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die

Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden, und begünstigt das Recycling der Materialien, aus denen das Gerät besteht.

- Die illegale Entsorgung durch den Benutzer beinhaltet die Anwendung von Verwaltungsstrafen, die durch die geltenden Gesetze vorgesehen sind.
- Informationen zum einwandfreien Verfahren der verfügbaren Sammelsysteme müssen beim örtlichen Entsorgungsdienst oder beim Geschäft, in dem es gekauft wurde, angefordert werden.

HAFTUNGSAUSSCHLUSS

Nach Neubearbeitungen, Änderungen und / oder technischen Innovationen, könnte ein Teil der in dieser Dokumentation enthaltenen Anleitungen, Spezifikationen und Bilder abweichen.

Die darin beschriebenen Elemente sind nur für illustrative Zwecke bestimmt, und könnten nicht auf Sie zutreffen.

Es bestehen keine Rechte oder Anspruchsrechte durch die in diesem Handbuch enthaltene Beschreibung.

DE

GARANTIE-ZERTIFIKAT

Novital s.r.l. (Hersteller) bescheinigt, dass das Produkt oder die Produkte, für die diese Garantie gilt, den Anforderungen der Richtlinien der Europäischen Gemeinschaft und des italienischen Zivilgesetzbuchs entsprechen, für die es in Italien und in den Ländern der Europäischen Union gilt. Novital s.r.l. erweitert die Gültigkeit dieser Garantie auf alle Länder außerhalb der Europäischen Union, mit Ausnahme der in diesem Land geltenden Gesetzen, die der Importeur Novital s.r.l. mitteilen wird; Novital s.r.l. hat die Befugnis mögliche eventuelle Änderungen zu entscheiden und zu vereinbaren.

Die Garantie gilt für die Dauer der geltenden Gesetze. Die Dauer der Garantie beginnt ab dem Da-

tum der Lieferung des Produkts, wie aus dem entsprechenden Kaufbeleg (Quittung, Rechnung oder Quittung) ersichtlich ist. Falls der Produktname nicht auf dem Kaufdokument angegeben ist, muss der Verkäufer den vorliegenden Garantieschein ausfüllen, den Stempel, die Unterschrift und das Lieferdatum anbringen und den Namen und den Code des von der Garantie abgedeckten Produkts aufzeichnen.

Der Verbraucher muss seine Rechte zuvor durch den Verkäufer des Produkts ausüben, auf das sich diese Garantie gemäß dem Gesetz erstreckt.

Das Kaufdokument und gegebenenfalls auch das GARANTIEZERTIFIKAT zur Identifizierung des Produkts sind dem Importeur oder

alternativ Novital s.r.l. vorzulegen, wenn ein Eingriff erforderlich ist. Die Mitteilung des Produktmangels muss beim Importeur oder bei Novital s.r.l. auf jeden Fall innerhalb von zwei Monaten nach der Entdeckung des Mangels erfolgen.

Das Produkt muss vollständig und nicht das einzelne fehlerhafte Bauteil, sofern dies nicht von Novital s.r.l. genehmigt wurde - zum Importeur oder Hersteller oder zur von Novital Srl genehmigten Firma, auf Gefahr und Kosten des Kunden mit dem zuvor von Novital s.r.l. genehmigten Transportmittel, gesendet werden. Falls das Produkt nach Ermessen des Herstellers aufgrund eines Mangels des Originalmaterials oder der Verarbeitung fehlerhaft ist oder

anderweitig durch die gesetzliche Gewährleistung gedeckt ist, wird es vom oben genannten Hersteller, Importeur oder genehmigten Unternehmen repariert oder ersetzt.

Es wird davon ausgegangen, dass falls das Produkt keinen Mangel oder Defekt aufweist, keine Erstattung erfolgt: Der Hersteller behält sich das Recht vor, dem Kunden die Kosten zu berechnen, die entweder von ihm selbst oder von einem Importeur oder einer genehmigten Firma für die Anfrage eines Garantieanspruch bei Fehlen der Bedingungen, entstanden sind, in Rechnung zu stellen. Novital s.r.l. behält sich das Recht vor, nach eigenem Ermessen den geeignetsten Rechtsbehelf einzulegen, der in den geltenden Gesetzen vorgesehen ist und im Falle eines anerkannten Produktfehlers anwendbar ist, einschließlich des Ersetzens des Produkts, anstatt die Auflösung des Vertrags erklärt zu haben. Unbeschadet des Vorstehenden ist Novital srl, der Hersteller des Geräts und der Inhaber der Marke, dagegen und genehmigt in keinem Fall das Inverkehrbringen außerhalb dieser Länder verkauften Geräten und Produkten in den Ländern des Europäischen Wirtschaftsraums.

Sie unterliegen nicht der Garantie:

- a. Produkte, für die der Liefertermin und / oder die Produktart, für die die Garantie gilt, nicht nachgewiesen ist.
- b. Transportschäden (Kratzer, Beulen, Brüche usw.).
- c. Die Sendungen erfolgten mit einem Transportmittel, das nicht zuvor von Novital s.r.l. genehmigt wurde.
- d. Schäden, die durch die Nichtbeachtung der GEBRAUCHSANWEISUNG, MISSBRAUCH der Montage oder Installation, fehlerhafte Installation des Geräts oder durch Probleme die durch eine Unzulänglichkeit oder Unzweckmäßigkeit

elektrischer Systeme oder anderer Systeme oder aufgrund von Umwelt- und Klimabedingungen oder anderer Natur oder durch die Überlassung des Produkts an Minderjährige oder Personen, die offensichtlich nicht für die Verwendung oder Manipulation des Produkts selbst geeignet sind, verursacht wurden;

Es ist zu beachten, dass Novital s.r.l., der Importeur oder das genehmigte Unternehmen das Produkt unter keinen Umständen installiert oder montiert.

- e. Mangel die durch eine Sorglosigkeit, einer Nichteinhaltung der in der Betriebsanleitung festgelegten Wartungsvorschriften oder allgemeiner Erfahrung, einer Fahrlässigkeit, Gebrauchsunfähigkeit, Manipulation oder Reparaturen durch nicht vom Hersteller genehmigtem Personal, Verwendung von nicht originale Zubehör oder Verwendung des Produkts für verschiedene Zwecke oder eindeutig unvereinbar mit denen, für die es entworfen wurde.
- f. Glasteile, Glühlampen, Thermometer und jegliches Zubehör, soweit nicht durch Verbraucherschutzvorschriften vorgeschrieben.
- g. All die Teile, die Novital s.r.l. als einem normalen Gebrauchsverschleiß ausgesetzt sind, betrachtet.
- h. Die Installierung, die Einstellung der Geräte, die Beratung, die unberechtigte Kontrolle und die normale und außerordentliche Wartung.
- i. Die Beratung, die Überprüfungen, die Beurteilungen oder andere Tätigkeiten durch nicht von Novital s.r.l. Genehmigten.
- j. Indirekte Schäden durch Materialverlust infolge eines Produktfehlers, wie z. B. Eier, die in die Brutkästen hineingelegt werden oder werden sollen, oder weitere Schäden an Sa-

chen und/oder Personen und/oder Tieren.

Die Fristen für die Reparatur oder den Austausch der Teile werden im Hinblick auf die organisatorischen Anforderungen des Herstellers, des Importeurs oder eines anderen Unternehmens, das sich darum kümmert, in angemessenen Grenzen gehalten, auch unter Berücksichtigung der Transportmittel und Speditionsmittel, die verwendet werden.

Reparaturen, die im Rahmen der Garantie ausgeführt werden, verlängern oder erneuern die Garantie selbst nicht. Die Bauteile, die Novital s.r.l. (direkt oder über einen Importeur oder eine genehmigte Firma) in Betracht zieht, im Rahmen der Garantie zu ersetzen, wird automatisch zu seinem Eigentum. Es sollte auf die Bestimmungen des Bürgerlichen Gesetzbuchs verwiesen werden, die für den Verbraucherschutz zuständig sind.

Diese sind auf jeden Fall - sofern zutreffend - unabhängig von den anderen Bestimmungen dieser Garantie als wirksam anzusehen.

ES BESTEHEN KEINE AUSDRÜCKLICHEN ODER STILLSCHWEIGENDEN ZUSÄTZLICHEN GEWÄHRLEISTUNGEN.

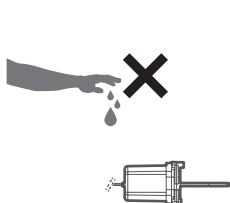
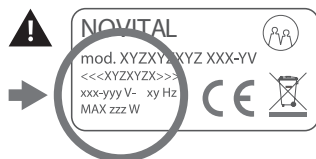
Für alle Streitigkeiten ist der Gerichtshof von Busto Arsizio - Italien zuständig.

NORMAS DE SEGURIDAD

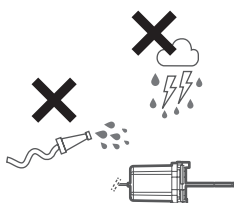


Antes de poner en función el aparato, es terminantemente imprescindible leer todas las instrucciones, las advertencias y las normas de seguridad.

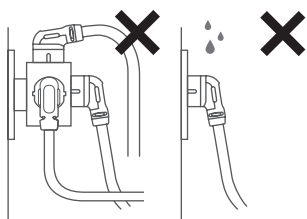
- Usar el aparato para el uso que esta fabricado. Otros usos no indicados en estas instrucciones pueden considerarse peligrosas y la Empresa Constructora no se hace responsable de cualquier daño en personas, animales o cosas si no se siguen estas normas de advertencia.
- Controlar los datos en el adhesivo del aparato y fijarse en la tension nominal de la red y la potencia disponible esta adaptada a su funcionamiento.
- Sacar del embalaje la máquina y controlar que todo este íntegro. Antes del montaje verificar que todas las partes estén bien jadas y en el lugar justo.



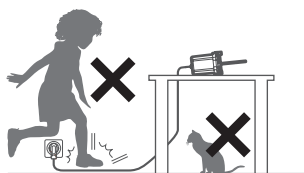
Tratandose de un aparato electrico, no debe usarse con las manos mojadas o los pies descalzos.



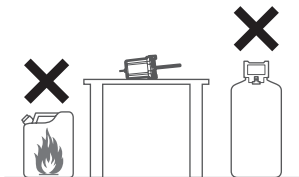
El aparato esta destinado al uso en el interior. Un posible contacto con un grifo de agua o la colocacion a la intemperie puede provocar fogonazos.



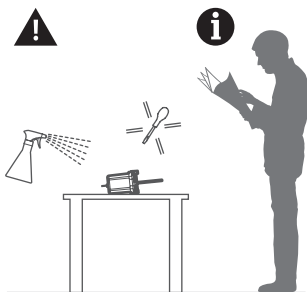
Evitar el uso impropio de prolongaciones. Mantener las conexiones secas.



Evitar que el cable de alimentacion este roto o pelado. Protegerlo de cortes o cuchillos o cosas cortantes en movimiento. Durante su funcionamiento no debe de estar al alcance de los niños, menores, discapacitados y/o animales.

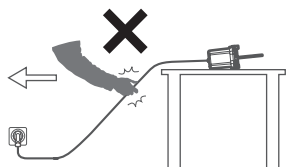


El aparato no debe de ser utilizado en ambiente de riesgo, no utilizar si existe la posibilidad de saturación con gas inflamable o puedo estar en contacto con líquidos inflamables.

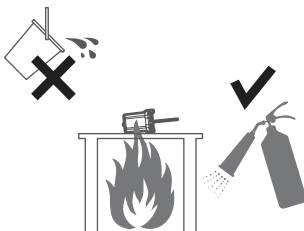


La limpieza o mantenimiento del aparato debe efectuarse siguiendo las normas especificadas en el párrafo "MANUTENCION Y LIMPIEZA".

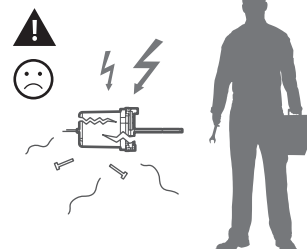
ES



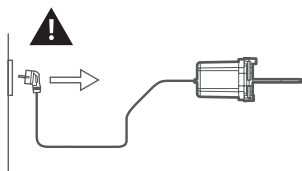
No mover el aparato tirando del cable de alimentación. Desconectar siempre el enchufe de la red antes de cualquier movimiento.



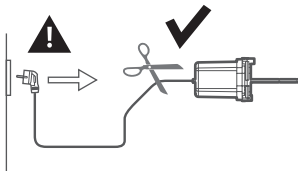
Tratándose de un aparato eléctrico, en caso de incendio intervenir utilizando exclusivamente extintores de polvo (no utilizar NUNCA agua: riesgo de fogonazos).



En el caso de que el aparato se averíe o este roto no utilizarlo.



En el caso en que este fuera de servicio, desconectar primero la toma de corriente.



No utilizarlo cortando el cable lo mas cerca posible del punto de entrada del aparato.



Eliminar el aparato en un sitio de dimensiones idóneas.



Las posibles reparaciones (incluido el cambio del enchufe de alimentación) deberán ser efectuadas por el fabricante o técnicos cualificados.



Evitar tirar en el ambiente las partes o cajas de embalaje, no dejar al alcance de niños, menores, discapacitados o animales.



La casa constructora declina cualquier responsabilidad por eventuales daños a personas o animales o cosas derivadas de la falta de observancia de estas normas.

INFORMACIÓN GENERAL ⓘ

El gira huevos automático permite automatizar el procedimiento de rotación de los huevos.

Gracias al Girahuevos automático, la rotación de los huevos se realiza de forma constante y regular en el tiempo; el movimiento horizontal impuesto al fondo de la incubadora permite girar los huevos de forma delicada, evitando golpes que

podrían ocurrir procediendo manualmente y que podrían perjudicar la eclosión. El movimiento giratorio es necesario para evitar la formación de adherencias por parte del embrión en las membranas de la cáscara. Este instrumento simple y efectivo puede utilizarse para todas las incubadoras Novital (independien-

temente del año de producción) cuando sea previsto el girahuevos manual, o bien donde las mismas se hayan preparado para la aplicación.

Para aplicar el girahuevos automático será suficiente seguir las instrucciones que se indican a continuación.

X còvatutto 24^{ECO}*página de dibujos 2-3*

1 Sacar el girahuevos y todos los accesorios entregados del embalaje y controlar que todo se encuentre en buenas condiciones. Separar el mueble **(a)** de las partes que constituyen la incubadora que puedan obstaculizar las operaciones (por ejemplo carcasa superior, separadores).

2 Sacar el tirante **(b)** para girar manualmente los huevos.

3 Quitar la tuerca **(c)** presente en el interior de la bandeja.

4 Si la incubadora no se ha preparado para la instalación del girahuevos automático, continuar normalmente con las instrucciones; de lo contrario pasar al punto 7. En caso de que en el mueble se encontraran huellas, quitar el papel salva-adhesivo del patrón para la perforación **(h)**. Posicionar el patrón centrando el orificio **(p)** con el orificio **(m)** del tirante manual presente en el mueble, manteniendo el perfil del patrón **(h)** paralelo con respecto

al perfil del mueble **(a)**; luego encolar el patrón **(h)**.

5 Perforar el mueble en los cuatro puntos **(r)** con un taladro equipado con broca de 3 mm de diámetro. Quitar el patrón **(h)**.

6 Montar y bloquear adecuadamente las varias partes con los accesorios entregados, comprobando que hay que apretar los cuatro tornillos autorroscantes **(d)**, girándolos a partir del momento en que empiezan a bloquear el aparato contra la pared del mueble de la incubadora solamente de 45°, para evitar estropear su rosca.

7 Enganchar el fondo en el tirante **(e)** (a través del gancho que se va a formar) atornillando el tornillo **(f)** con el distanciador **(g)** en el orificio **(s)**, evitando absolutamente el orificio **(t)** en el alojamiento más externo **(u)**.

8 Volver a componer la incubadora para el uso.

9 Probar el funcionamiento del girahuevos antes de incubar los huevos.

ADVERTENCIAS

Después de haber aplicado el girahuevos automático en la incubadora, antes de introducir el enchufe en la toma de corriente de red y de activar su funcionamiento, es importante desplazar ligera y manualmente el tirante desde el exterior **(e)** adelante y atrás, para comprobar que tenga una ligera holgura, de forma que resulte libre y no bloqueado en su asiento.

En caso de que el tirante oponga resistencia, volver a posicionar el girahuevos observando atentamente las instrucciones. El funcionamiento correcto del girahuevos automático puede comprobarse observando el desplazamiento del tirante **(e)** con respecto al aparato: de hecho, éste se encuentra en la misma posición aproximadamente cada dos horas.

ES**X còvatutto 24/54***página de dibujos 3-5*

1 Sacar el girahuevos y todos los accesorios entregados del embalaje y controlar que todo se encuentre en buenas condiciones. Separar el mueble **(a)** de las partes que constituyen la incubadora que puedan obstaculizar las operaciones (por ejemplo carcasa superior, separadores).

2 Sacar el tirante **(b)** para girar manualmente los huevos.

3 Quitar la tuerca **(c)** presente en el interior de la bandeja.

4 Si la incubadora no se ha preparado para la instalación del girahuevos automático, continuar normalmente con las instrucciones; de lo contrario pasar al punto 5.

Con un taladro equipado con broca de 3 mm de diámetro, centrar las cuatro huellas presentes en el mueble y perforar con una profundidad de unos 10 mm.

5 Montar y bloquear adecuadamente las varias partes con los accesorios entregados, comprobando que hay que apretar los cuatro tornillos

autorroscantes **(d)**, girándolos a partir del momento en que empiezan a bloquear el aparato contra la pared del mueble de la incubadora solamente de 45°, para evitar estropear su rosca.

6 Enganchar el fondo en el tirante **(e)** (a través del gancho que se va a formar) atornillando el tornillo **(f)** con el distanciador **(g)** en el orificio **(t)**, evitando absolutamente el orificio **(s)** en el alojamiento más externo **(u)**.

7 Volver a componer la incubadora para el uso.

8 Probar el funcionamiento del girahuevos antes de incubar los huevos.

ADVERTENCIAS

Después de haber aplicado el girahuevos automático en la incubadora, antes de introducir el enchufe en la toma de corriente de red y de activar su funcionamiento, es importante desplazar ligera y manualmente el tirante desde el exterior **(e)** adelante y atrás, para comprobar que tenga una ligera holgura, de forma que resulte libre y no bloqueado en su asiento.

En caso de que el tirante oponga resistencia, volver a posicionar el girahuevos observando atentamente las instrucciones. El funcionamiento correcto del girahuevos automático puede comprobarse observando el desplazamiento del tirante **(e)** con respecto al aparato: de hecho, éste se encuentra en la misma posición aproximadamente cada dos horas.

MONTAJE Y FUNCIONAMIENTO

Cod. 1796A4000

X 108/162

página de dibujos 4-5

1 Sacar el girahuevos y todos los accesorios entregados del embalaje y controlar que todo se encuentre en buenas condiciones. Separar el mueble **(a)** de las partes que constituyen la incubadora que puedan obstaculizar las operaciones (por ejemplo carcasa superior, separadores).

2 Sacar los tirantes **(n)** para girar manualmente los huevos.

3 Si la incubadora no se ha preparado para la instalación del girahuevos automático, continuar normalmente con las instrucciones; de lo contrario pasar al punto 4. Con un taladro equipado con broca de 4 mm de diámetro, centrar las cuatro huellas presentes en el mueble y perforar con una profundidad de unos 10 mm.

4 Montar y bloquear adecuadamente las varias partes con los accesorios entregados, comprobando que hay que apretar los cuatro tornillos autorroscantes **(d)**, girándolos a partir del momento en que empiezan a bloquear el aparato contra la pared del mueble de la incubadora solamente de 45°, para evitar estropear su rosca.

5 Atornillar en el tirante **(e)** el disco **(h)** después de haber alojado en el mismo la tuerca hexagonal **(k)**.

6 Enganchar el fondo deslizante **(z)** del cajón porta-huevos en el disco **(h)** del tirante.

7 Volver a componer la incubadora para el uso.

8 Probar el funcionamiento del girahuevos antes de incubar los huevos.

ADVERTENCIAS

Después de haber aplicado el girahuevos automático en la incubadora, antes de introducir el enchufe en la toma de corriente de red y de activar su funcionamiento, es importante desplazar ligera y manualmente el tirante desde el exterior **(e)** adelante y atrás, para comprobar que tenga una ligera holgura, de forma que resulte libre y no bloqueado en su asiento.

En caso de que el tirante oponga resistencia, volver a posicionar el girahuevos observando atentamente las instrucciones. El funcionamiento correcto del girahuevos automático puede comprobarse observando el desplazamiento del tirante **(e)** con respecto al aparato: de hecho, éste se encuentra en la misma posición aproximadamente cada dos horas.

ADVERTENCIAS

Se aconseja conservar el girahuevos manual entregado: podrá utilizarse en caso de que se presente un malfuncionamiento del girahuevos automático.



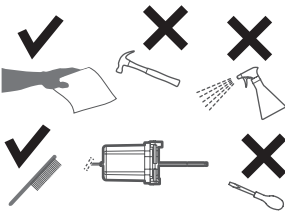
Covatutto 24eco, Covatutto 24/54
Analogica/Digitale.



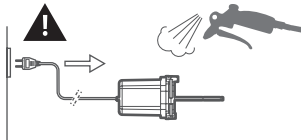
Covatutto 108/162
Analogica/Digitale.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

El mantenimiento debe limitarse a los normales controles periódicos de las partes en movimiento y del enchufe de conexión, para evitar un eventual rotura por uso.



Al termino de cada incubación es necesario limpiar con un paño húmedo o con un plumero, sin usar otros utensilios o líquidos.



Es posible sacar el polvo, con aire comprimido a poca presión, recordamos que, antes de efectuar cualquier operación, es necesario desconectar el enchufe de la red.

RESOLUCIÓN DE LOS PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIONES
El girahuevos no funciona.	Controlar que el montaje se haya realizado correctamente; controlar que la unión de tornillo o de disco del girahuevos se haya introducido en el alojamiento correspondiente.	• Desconectar el equipo de la toma de red, probar el funcionamiento manualmente, moviendo un poco el tirante, desde el exterior, adelante y atrás, comprobando la presencia de una ligera holgura. • Observar el desplazamiento del tirante con respecto al aparato, que se encontrará en la misma posición cada aproximadamente dos horas; el movimiento es muy lento; se aconseja marcar un signo en el tirante con un rotulador imborrable para tener un punto de referencia. • Apagar la máquina y dirigirse a Novital o a un Centro de Asistencia autorizado.

INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS

En actuación de las Directivas 2011/65/UE y 2012/19/UE, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los equipos eléctricos y electrónicos, y además a la eliminación de los residuos, el símbolo del contenedor tachado, aquí representado y presente en el equipo, indica que el producto a la terminación de su vida útil tiene que recolectarse por separado con respecto a los otros residuos.



- Por lo tanto el usuario tendrá que entregar el equipo que ha

llegado al final de su vida útil a los centros idóneos de recolección diferenciada de los residuos electrónicos y electrotécnicos, o bien volver a entregarlo al vendedor en el momento de la compra de un nuevo equipo de tipo equivalente, en la razón de uno a uno.

- La recolección diferenciada adecuada para el envío sucesivo del equipo desmantelado a reciclaje, tratamiento y eliminación compatible con el medio ambiente, contribuye a evitar posibles efectos negativos en el

medioambiente y para la salud, y favorece el reciclaje de los materiales que constituyen el equipo.

- La eliminación abusiva por parte del usuario comporta la aplicación de las sanciones administrativas que se prevén en las leyes vigentes.

- La información relativa al procedimiento correcto de los sistemas de recolección disponibles tendrán que pedirse al Servicio Local de Eliminación de Residuos, o bien en la tienda donde se ha comprado el equipo.

EXCLUSIÓN DE RESPONSABILIDADES

Nos reservamos el derecho de modificar con innovaciones técnicas, estas instrucciones, las especificaciones y las imágenes que están en esta documentación pueden variar.

Los documentos son solo a título informativo y pueden no ser aplicables en casos específicos.

No es posible obtener derechos legales o reclamaciones utilizando los datos y descripciones del presente manual.

CERTIFICADO DE GARANTÍA

Novital s.r.l. (productor) certifica que el producto, o los productos, objeto de esta garantía son conformes con los requisitos previstos por las Directivas Comunitarias Europeas y por el Código Civil Italiano; por lo tanto se considera válida en Italia y en los Países de la Unión Europea. Novital s.r.l. extiende la validez de esta garantía a todos los países fuera de la Unión Europea, salvo condiciones específicas previstas por las leyes de esos Países, que el importador tendrá que comunicar previamente a Novital s.r.l.; será facultad de Novital s.r.l. decidir y concordar la posible modificación oportuna. La garantía es válida para la duración prevista por las leyes vi-

gentes. La duración de la garantía empezará a partir de la fecha de entrega del producto, comprobada por el documento de compra correspondiente (ticket fiscal, factura o recibo fiscal). En caso de que en el documento de compra no se indique el nombre del producto, el vendedor tendrá que llenar el presente certificado de garantía, poniendo el sello, la firma, la fecha de entrega y escribir el nombre y el código del producto objeto de la garantía misma. El consumidor tiene que ejercer previamente sus derechos a través del vendedor del producto, al cual la presente garantía se extiende como establecido en la ley.

El documento de compra y, de ser

necesario, también el CERTIFICADO DE GARANTÍA para identificar el producto, tendrán que presentarse al importador, es decir de forma alterna a Novital s.r.l., cada vez que se haga necesaria una intervención. La denuncia del defecto del producto tiene que llegar al importador, es decir a Novital s.r.l., de cualquier forma dentro de dos meses desde el descubrimiento del defecto mismo.

El producto tendrá que hacerse llegar – completo y no solamente el componente que se considera defectuoso, salvo autorización escrita por parte de Novital s.r.l. - en la sede del importador o el productor, es decir a la Empresa autorizada por Novital s.r.l., con ri-

esgo y peligro del cliente y a cargo y gastos del cliente mismo, con medio de transporte previamente autorizado por Novital s.r.l.

En caso de que el producto, a juicio inquestionable del productor, resulte afectado por un defecto originario de material o de elaboración o, de cualquier forma cubierto por la garantía como establecido por la ley, se reparará o sustituirá en la sede del antedicho productor, importador o Empresa autorizada. Queda claro que, de cualquier forma, ningún reembolso se reconocerá en caso de falta de vicio o defecto del producto: el productor en cambio se reserva la facultad de adeudar al cliente los gastos sostenidos, autónomamente o por medio de importador o empresa autorizada, para el pedido de intervención en garantía en ausencia de los requisitos.

Novital s.r.l. se reserva el derecho a aplicar a su discreción el remedio más congruo previsto por la normativa vigente y aplicable en caso de defecto reconocido del producto; entre estos remedios se encuentra el de sustituir el producto en lugar de declarar la rescisión del contrato. Confirmando lo que se ha indicado antes, Novital s.r.l., productor del equipo y titular de la marca, se opone y, de cualquier forma, no autoriza la comercialización en los Países del Espacio Económico Europeo de los equipos y de sus productores comercializados, con excepción de éstos.

No están cubiertos por garantía:

- a. Productos para los cuales no se pueda comprobar la fecha de entrega y/o el tipo de producto objeto de la garantía, como se ha especificado antes.
- b. Averías debidas al transporte (rayas, abolladuras, roturas y similares).
- c. Envíos realizados con medios no previamente autorizados por

Novital s.r.l.

- d. Daños causados por el incumplimiento de las INSTRUCCIONES DE USO, del USO IMPROPIO, de montaje o instalación inadecuados, de una instalación equivocada del equipo o de inconvenientes originados por la insuficiencia o por lo no adecuado de las instalaciones eléctricas o de otras instalaciones, o bien que deriven de condiciones ambientales, climáticas o de otro tipo o mediante asignación del producto a menores o personas claramente no idóneas para el uso o la manipulación del producto mismo; se aclara que Novital s.r.l., el importador o la empresa autorizada no realizan, en ningún caso, la instalación o el montaje del producto.
- e. Averías debidas a descuido, incumplimiento de las normas de mantenimiento previstas en el manual de instrucciones o de experiencia común, negligencia, incapacidad de uso, alteraciones o reparaciones realizadas por personal no autorizado por el productor, aplicación de accesorios no originales o uso del producto con fines distintos o claramente incompatibles con respecto a los para los cuales se ha ideado.
- f. Partes de vidrio, bombillas, termómetros y todos los posibles accesorios, salvo lo que se prevé en las normas para proteger el consumidor, cuando sean aplicables.
- g. Todas las partes que Novital s.r.l. considere sujetas a deterioro normal de uso.
- h. La instalación, la regulación de los equipos, las consultas, los controles no justificados y el mantenimiento ordinario y extraordinario.
- i. Consultas, controles, peritajes u otra actividad de parte no autorizada por Novital s.r.l...

- j. Los daños indirectos por pérdida de material ocurrida con-
siguientemente a defecto del
producto como, por ejemplo,
huevos introducidos o que hay
que introducir en las incubadoras,
o bien ulteriores daños en cosas y/o personas y/o animales.

Los límites de tiempo para realizar la reparación o la sustitución de las partes serán contenidos dentro de límites razonables con relación a las exigencias organizativas del productor, del importador o de la posible Empresa que cuidará la asistencia, aun en consideración de los medios de transporte y/o de envío que se utilizarán.

Las reparaciones que se realizarán en garantía no prolongan y no renuevan la garantía misma. Los componentes que Novital s.r.l. (directamente o mediante un importador o Empresa autorizada) considerará sustituir en garantía, se volverán automáticamente de su propiedad.

Se recuerdan las normas del Código Civil destinadas a la tutela del consumidor, que tienen que considerarse efectivas en todos los casos – solamente cuando sean aplicables – independientemente de otras previsiones contenidas en la presente garantía.

NO EXISTE NINGUNA GARANTÍA ADICIONAL EXPLÍCITA O IMPLÍCITA. Para cualquier controversia es competente el Fuero de Busto Arsizio – Italia.

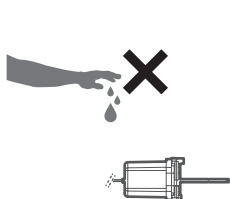
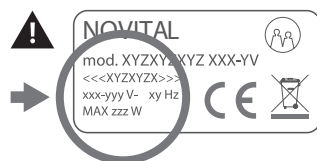
ES

NORMAS DE SEGURANÇA ⚠

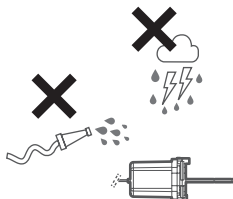


Antes de operar o aparelho, é absolutamente essencial ler todas as instruções, avisos e normas de segurança.

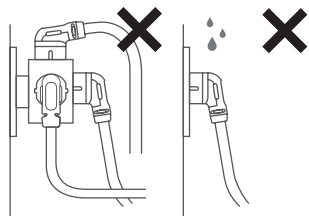
- Usar o aparelho só para o propósito ao qual foi destinado. Outras utilizações diferentes daquilo que foi indicado nestas instruções devem ser consideradas perigosas e a firma fabricante declina toda e qualquer responsabilidade por eventuais prejuízos à pessoas, animais ou coisas, devido à falta de observação destas normas.
- Verificar os dados marcados na placa informativa do aparelho e verificar que a tensão nominal da rede elétrica e a potência disponíveis estejam apropriadas ao seu funcionamento.
- Tire o aparelho da embalagem e controle que esteja intacto. Antes da montagem verifique que todas as partes sejam bem fixadas e na posição correta.



Sendo este um aparelho elétrico, não deve ser utilizado com as mãos molhadas ou com os pés descalços.

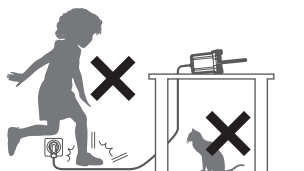


O aparelho deve ser utilizado só em ambientes fechados. O eventual contato com um jato de água ou intempérie pode causar falhas elétricas.

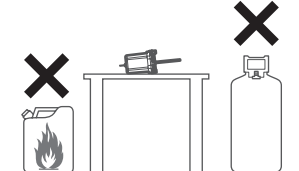


Evitar o uso não apropriado de cabos de extensão. Manter as ligações em ambiente seco.

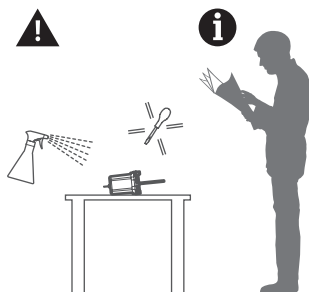
PT



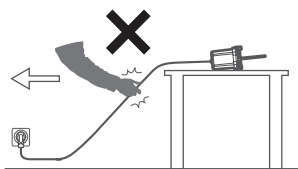
Evitar que o cabo de alimentação fique danificado ou esmagado. Proteger os choques, cantos, partes que cortam ou em movimento. Durante o uso, as crianças, menores, inaptos e/ou animais não podem ter acesso.



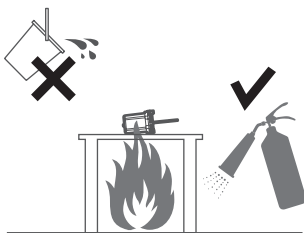
O aparelho não deve ser absolutamente utilizado em ambientes com riscos, onde possa ser possível a saturação com gases inamáveis ou possa entrar em contato com líquidos inamáveis.



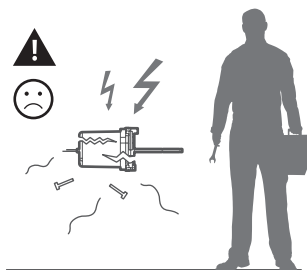
A limpeza ou a manutenção do aparelho deve ser executada de acordo com as normas indicadas no parágrafo "MANUTENÇÃO E LIMPEZA".



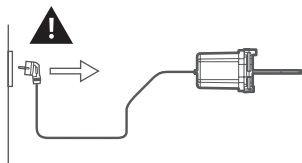
Não mudar de lugar o aparelho puxando o cabo de alimentação. Desligar sempre a tomada da rede antes de qualquer manutenção.



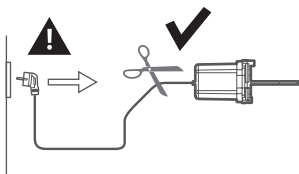
Sendo este um aparelho elétrico, no caso de incêndio, intervir utilizando apenas extintores de pó (NUNCA utilizar água: risco de fulguração).



No caso em que o aparelho estiver danificado ou não funcionar no seu todo, não utilizá-lo.



No caso em que o aparelho esteja fora do serviço, antes de tudo, desligar a tomada da rede elétrica.



Torná-lo inoperacional cortando o cabo de alimentação o mais perto possível do ponto de engate ao aparelho.



Eliminar o aparelho nas estruturas apropriadas.



As reparações eventuais (incluindo a substituição do cabo de alimentação, se estiver estragado) deverão ser executadas pelo fabricante ou por pessoal técnico qualificado.



Evitar deixar no ambiente as partes da embalagem bem como do aparelho, não deixá-las ao alcance das crianças, menores, inaptos ou animais.



A firma fabricante declina toda e qualquer responsabilidade por eventuais prejuízos às pessoas, animais ou coisas, devidos à falta de observância destas normas.

INFORMAÇÕES GERAIS



O gira-ovos automatico permite a automatização no procedimento de rotação dos ovos. Graças ao Vira-ovos Automático, a rotação dos ovos se realiza de forma constante e regular no tempo, o movimento horizontal executado pelo fundo da chocadeira permite virar os ovos delicadamente, evitando

chóques que poderiam acontecer trabalhando manualmente e que poderiam prejudicar a abertura dos ovos. O movimento rotatório é necessário para impedir a formação de aderências do embrião nas membranas da casca. Este aparelho simples e eficaz, pode ser utilizado em

todas as chocadeiras Novital (independentemente do ano de fabricação) quando for previsto o vira-ovos manual ou quando as mesmas sejam predispostas para sua aplicação. Para aplicar o vira-ovos automatico será suficiente acompanhar as instruções mostradas em seguida.

X còvatutto 24^{ECO}*desenhos página. 2-3*

1 Tirar o vira-ovos e todos os acessórios em dotação da embalagem e controlar que esteja tudo inteiro. Separar o móvel **(a)** dos componentes da chocadeira que atrapalham (ex. caixa superior, separadores).

2 Tirar o tirante **(b)** para virar os ovos manualmente.

3 Remover a porca **(c)** que está no interno da bandeja.

4 Se a chocadeira não tem predisposição para a instalação do vira-ovos automático, continue normalmente com as instruções, no caso contrário passe para o ponto 7. Se o móvel não tiver as marcas, tirar o papel salva-adesivo do gabarito para o furo **(h)**. Posicionar o gabarito centrando o furo **(p)** com o furo **(m)** do tirante manual existente no móvel, mantendo o perfil do gabarito **(h)** paralelo ao perfil do móvel **(a)**, depois colar o gabarito **(h)**.

5 Furar o móvel nos quatro pontos **(r)** com uma furadeira dotada de ponta de 3 mm de diâmetro. Remover o gabarito **(h)**.

6 Montar e bloquear adequadamente os vários componentes com os acessórios em dotação, verificando o aperto dos quatro parafusos autofiletantes **(d)** virando-os, desde quando começam a bloquear o aparelho contra a parede do móvel da chocadeira, sómente de 45° para evitar de danificar a rosca dos parafusos.

7 Engatar o tirante **(e)** até o fundo (por meio do gancho que se forma) apertando o parafuso **(f)** com o distancial **(g)** no furo **(s)** evitando absolutamente o furo **(t)** no alojamento mais externo **(u)**.

8 Remontar a chocadeira para o uso.

9 Realizar um teste de funcionamento do vira-ovos

antes da incubação.

ADVERTÊNCIAS

Após ter aplicado o vira-ovos automático na chocadeira antes de ligar a tomada na rede de alimentação e ativar o funcionamento, é importante puxar de forma leve com a mão do lado externo o tirante **(e)** para frente e para trás para verificar que tenha um pouquinho de jogo, para que resulte estar livre e não bloqueado na sua sede. No caso em que o tirante oponha resistência, reposicionar o viraovos acompanhando com atenção as instruções. O funcionamento correto do vira-ovos automático pode ser verificado observando o deslocamento do tirante **(e)** em relação ao aparelho: de fato, este fica na mesma posição mais ou menos a cada duas horas.

X còvatutto 24/54*desenhos página. 3-5*

1 Tirar o vira-ovos e todos os acessórios em dotação da embalagem e controlar que esteja tudo inteiro. Separar o móvel **(a)** dos componentes da chocadeira que atrapalham (ex. caixa superior, separadores).

2 Tirar o tirante **(b)** para virar os ovos manualmente.

3 Remover a porca **(c)** que está no interno da bandeja.

4 Se a chocadeira não tiver a predisposição para a instalação do vira-ovos automático, continuar normalmente com as instruções, no caso contrário passar para o ponto 5. Com uma furadeira dotada de ponta de 3 mm de diâmetro, centrar as quatro marcas existentes no móvel e furar até uma profundidade de mais ou menos 10 mm..

5 Montar e bloquear adequadamente os vários componentes com os acessórios em dotação, verificando o aperto dos quatro parafusos autofiletantes **(d)** virando-os, desde quando começam a bloquear o aparelho contra a parede do móvel da chocadeira, sómente de 45° para evitar de danificar a rosca dos parafusos .

6 Engatar o tirante **(e)** até o fundo (por meio do gancho que se forma) apertando o parafuso **(f)** com o distancial **(g)** no furo **(t)** evitando absolutamente o furo **(s)** no alojamento mais externo **(u)**.

7 Remontar a chocadeira para o uso.

8 Realizar um teste de funcionamento do vira-ovos antes da incubação.

ADVERTÊNCIAS

Após ter aplicado o vira-ovos automático na chocadeira antes de ligar a tomada na rede de alimentação e ativar o funcionamento, é importante puxar de forma leve com a mão do lado externo o tirante **(e)** para frente e para trás para verificar que tenha um pouquinho de jogo, para que resulte estar livre e não bloqueado na sua sede.

No caso em que o tirante oponha resistência, reposicionar o viraovos acompanhando com atenção as instruções.

O funcionamento correto do vira-ovos automático pode ser verificado observando o deslocamento do tirante **(e)** em relação ao aparelho: de fato, este fica na mesma posição mais ou menos a cada duas horas.

MONTAGEM E OPERAÇÃO

Cod. 1796A4000

X vatutto 108/162

desenhos página. 4-5

1 Tirar o vira-ovos e todos os acessórios em dotação da embalagem e controlar que esteja tudo inteiro. Separar o móvel **(a)** dos componentes da chocadeira que atrapalham (ex. caixa superior, separadores).

2 Tirar os tirantes **(n)** para virar os ovos manualmente.

3 Se a chocadeira não tiver a predisposição para a instalação do vira-ovos automático, continuar normalmente com as instruções, no caso contrário passar para o ponto 4. Com uma furadeira dotada de ponta de 4 mm de diâmetro, centrar as quatro marcas existentes no móvel e furar até uma profundidade de mais ou menos 10 mm.

4 Montar e bloquear adequadamente os vários componentes com os acessórios em dotação, verificando o aperto

dos quatro parafusos autofiletantes **(d)** virando-os, desde quando começam a bloquear o aparelho contra a parede do móvel da chocadeira, sómente de 45° para evitar de danificar a rosca dos parafusos.

5 Aparafusar o disco **(h)** no tirante **(e)** após ter colocado a porca hexagonal **(k)**.

6 Engatar o fundo deslizante **(z)** da gaveta porta-ovos no disco **(h)** do tirante.

7 Remontar a chocadeira para o uso.

8 Realizar um teste de funcionamento do vira-ovos antes da incubação.

ADVERTÊNCIAS

Após ter aplicado o vira-ovos automático na chocadeira antes de ligar a tomada na rede de alimentação e ativar o funcionamento, é importante

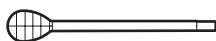
puxar de forma leve com a mão do lado externo o tirante **(e)** para frente e para trás para verificar que tenha um pouquinho de jogo, para que resulte estar livre e não bloqueado na sua sede.

No caso em que o tirante oponha resistência, reposicionar o viraovos acompanhando com atenção as instruções. O funcionamento correto do vira-ovos automático pode ser verificado observando o deslocamento do tirante **(e)** em relação ao aparelho: de fato, este fica na mesma posição mais ou menos a cada duas horas.

PT

ADVERTÊNCIAS

Se aconselha guardar o vira-ovos manual em dotação: poderá ser utilizado na eventualidade que aconteça um malfuncionamento do vira-ovos automático.



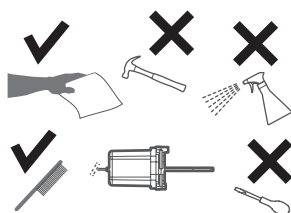
Covatutto 24eco, Covatutto 24/54
Analogica/Digitale.



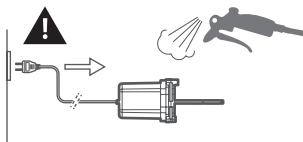
Covatutto 108/162
Analogica/Digitale.

MANUTENÇÃO E LIMPEZA

A manutenção deve ser limitada aos normais controles periódicos dos componentes em movimento e do cabo de alimentação, para verificar uma eventual danificação ou desgaste.



No final de uma incubação é necessário limpar a incubadora com um pano húmido ou com uma escova, sem usar ferramentas ou líquidos.



É possível tirar a poeira, com um jato de água não violento, lembrando que, antes de efetuar qualquer operação, é necessário desligar a tomada da ficha.

RESOLUÇÃO PROBLEMAS

PROBLEMA

O vira-ovos não está funcionando.

CAUSA

Controlar que a montagem tenha sido executada corretamente, controlar que o engate a parafuso ou a disco do vira-ovos esteja no alojamento correspondente.

SOLUÇÕES

- Desligar o aparelho da rede de alimentação, realizar um teste de funcionamento manual, puxando de forma leve com a mão do lado externo o tirante para frente e para trás, para verificar que tenha um pouquinho de jogo.
- Observar o deslocamento do tirante em relação ao aparelho, que irá ficar na mesma posição mais ou menos a cada duas horas; o movimento é muito lento, se aconselha fazer um sinal com um marcador indelével para ter uma referência.
- Desligar a máquina e entrar em contato com Novital ou com um Centro de Assistência autorizado.

INFORMAÇÕES PARA OS UTILIZADORES

De acordo com a actualização das Directrizes 2011/65/UE e 2012/19/UE, a respeito da diminuição do uso de substâncias perigosas nos equipamentos elétricos e eletrónicos e também da eliminação dos resíduos, o símbolo do lixo cruzado, aqui mostrado e marcado no aparelho informa que o produto quando chegar ao fim da sua vida útil deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos.



- O utilizador deverá então, entregar o aparelho que chegou ao fim da sua vida útil nos centros de recolha apropriados diferenciado dos resíduos eletrónicos e eletrotécnicos, ou devolvido ao revendedor no momento da compra de um novo aparelho do mesmo tipo, na quantia de um por um.
- A recolha diferenciada adequada para mandar depois o aparelho eliminado à reciclagem, ao tratamento e à eliminação compatível com o ambiente, contri-

bui para evitar possíveis efeitos negativos sobre o ambiente e a saúde, e facilita a reciclagem dos materiais de composição do aparelho.

- A eliminação não autorizada pelo utilizador determina a aplicação das multas administrativas previstas pelas leis em vigor.
- As informações a respeito do procedimento correto dos sistemas de recolha disponíveis deverão ser pedidas ao Serviço Local de Eliminação de Resíduos, ou na loja de compra.

EXCLUSÃO DE RESPONSABILIDADE

Depois das atualizações, modificações e/ou inovações tecnológicas, uma parte das instruções, das especificações e das imagens incluídas neste documento poderão ser diferentes.

Os elementos aí descritos devem ser considerados só como exemplos e poderão não ser aplicáveis ao vosso caso específico.

Não é possível obter direitos legais ou reivindicações da descrição efetuada neste manual.

CERTIFICADO DE GARANTIA

NOVITAL (produtor) garante que o produto, ou os produtos, objecto desta garantia estão em conformidade com as provisos das Directivas Comunitárias Europeus e com o Código Civil Italiano, por isso se considera válida na Itália e nos Países da União Europeia.

NOVITAL estende a validade desta garantia a todos os Países fora da União Europeia, salvo as condições específicas previstas pelas leis daqueles Países, que o Importador deverá comunicar preventivamente a NOVITAL; será faculdade da NOVITAL decidir e concordar a eventual e apropriada mudança. A garantia é válida para o prazo previsto pelas leis vigentes e a partir da data da entrega do produto, acompanhada do respectivo documento de compra

(talão da caixa, factura ou nota fiscal de compra). No caso em que em cima do documento de compra não seja indicado o nome do produto, o vendedor deverá preencher o presente CERTIFICADO DE GARANTIA, pondo o carimbo, assinatura, a data da entrega e, se em cima do Certificado estejam mais produtos, barre o produto objecto da garantia mesma. O consumidor tem que exercer preventivamente os seus direitos através do vendedor do produto, a quem esta garantia se estende segundo a lei.

O documento de compra e, se necessário o CERTIFICADO DE GARANTIA também para identi#car o produto, têm que ser providos ao importador, ou então a NOVITAL todas as vezes que uma intervenção

esteja necessária.

Qualquer defeito do produto tem que ser declarado ao importador, ou a NOVITAL em todo o caso dentro de dois meses da descoberta do defeito mesmo.

O produto deverá ser entregue - inteiro e não só o componente que se considera defeituoso, com a autorização escrita pela NOVITAL - ao importador ou ao produtor ou uma outra Empresa autorizada pela NOVITAL, por conta e risco do cliente e à custa do cliente mesmo, através dum meio de transporte preventivamente autorizado pela NOVITAL. Se o produto, a juízo incontestável do produtor, devesse apresentar um defeito original de matéria ou mão-de-obra, ou em todo o caso coberto pela garantia segundo a lei vigente,

o aparelho vai ser reparado ou substituído pelo produtor supracitado, pelo importador ou pela Empresa autorizada.

Está claro que, em todo o caso, nenhum reembolso será previsto em caso de falta de defeito do produto; o produtor reserva-se pelo contrário a faculdade de debitar ao cliente os custos pagados, em próprio ou através do importador ou da empresa autorizada, para o pedido da intervenção em garantia por falta das condições.

NOVITAL reserva-se o direito de aplicar à própria discrição a intervenção mais apropriada prevista pela regulação vigente e aplicável em caso de defeito reconhecido do produto, entre as quais a substituição do produto em lugar da resolução do acordo. Estabelecido o que foi antes explicado, NOVITAL, produtor do aparelho e proprietário da marca de fábrica, opõe-se e, contudo, não autoriza a comercialização nos Países do Espaço Económico Europeu dos aparelhos e dos seus produtos comercializados fora destes.

A garantia não cobre:

- a) Os produtos sem uma comprovada data de entrega e/ou o tipo de produto objecto da garantia como foi antes especificado.
- b) Danos causados pelo transporte (arranhões, trincas, quebras e semelhantes)
- c) Entregas com um meio não preventivamente autorizado pela NOVITAL.
- d) Danos causados por falta de observância das INSTRUÇÕES DE EMPREGO, DUM USO DIVERSO para a montagem ou instalação, por uma incorrecta instalação do aparelho ou por defeitos resultantes duma insuficiência ou inadequação da rede eléctrica ou outras redes, ou resultantes de condições do ambiente, clima ou dum outro tipo ou causados pelo uso do aparelho por menores ou pessoas absolutamente não

apropriadas ao emprego ou à manipulação do produto mesmo. Todavia é claro que NOVITAL, o importador ou a Empresa autorizada não executam, em nenhum caso, a instalação ou montagem do produto.

- e) Defeitos decorrentes de negligência, do uso diverso do especificado no Manual do Usuário ou de experiência comum, incapacidade do uso, modificações ou reparações realizadas por pessoas não autorizadas pelo produtor, instalação de acessórios não originais ou uso do produto com objectivos diferentes ou claramente incompatíveis com aqueles do seu uso original.
- f) Partes em vidro, lâmpadas, termómetros e todos os eventuais acessórios, salvo o que é previsto pelas regulações para a protecção do consumidor se aplicáveis.
- g) Todas as partes que NOVITAL vai considerar objecto à normal deterioração de uso.
- h) A instalação, a regulação dos aparelhos, as consultas, as verificações não justificadas e a manutenção ordinária e extraordinária.
- i) Consultas, verificações e avaliações ou outras actividades não autorizadas pela NOVITAL.
- j) Os danos indireitos por causa da perda de material resultante do defeito do produto, como, por exemplo ovos introduzidos ou de introduzir nas incubadoras, ou outros danos a coisas e/ou pessoas e/ou animais.

O prazo para executar a reparação ou substituição das partes será limitado em relação à exigências de organização do produtor, importador ou da eventual Empresa responsável da assistência, também tomando em conta os meios de transporte e/ou entrega que vão ser utilizados.

As reparações que vão ser executadas sob a garantia não estendem ou renovam a garantia mesma.

Os componentes que NOVITAL (direitamente ou através do importador ou da empresa autorizada) vai decidir de substituir sob a garantia, vão se tornar de sua propriedade.

Se lembram as regulações do Código Civil para a protecção do consumidor, que têm que ser consideradas em todo o caso efectivas - só onde aplicáveis - independentemente das outras provisos incluídas nesta garantia.

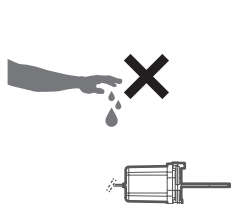
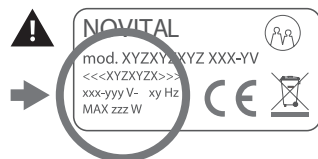
NÃO HÁ ALGUMA GARANTIA ADICIONAL EXPLÍCITA OU IMPLÍCITA.

Para qualquer litígio é competente o tribunal de BUSTO ARSIZIO - Itália.

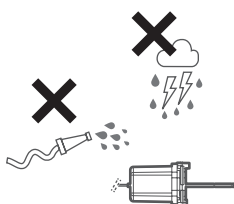


Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, είναι απολύτως απαραίτητο να διαβάσετε όλες τις οδηγίες, τις προειδοποιήσεις και τους κανονισμούς ασφαλείας.

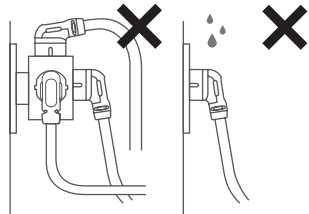
- Χρησιμοποιήστε τη συσκευή μόνο για το σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Άλλες χρήσεις διαφορετικές από αυτές που υποδεικνύονται σε αυτές τις οδηγίες θα πρέπει να θεωρούνται επικίνδυνες και η Κατασκευάστρια Εταιρεία δεν αποδέχεται καμία ευθύνη για τυχόν βλάβες σε άτομα, ζώα ή πράγματα που προκύπτουν από μη τήρηση αυτών των προειδοποιήσεων.
- Ελέγξτε τα στοιχεία που αναφέρονται στην πινακίδα επισημάνσης και βεβαιωθείτε ότι η ονομαστική ένταση του δικτύου και η ισχύς είναι κατάλληλες για τη λειτουργία.
- Βγάλτε την συσκευή από το κουτί συσκευασίας και ελέγξτε ότι όλα είναι ακεραία.



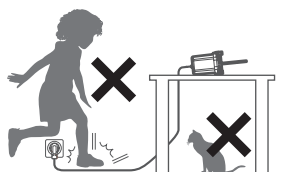
Δεδομένου ότι πρόκειται για μια ηλεκτρική συσκευή, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται με βρεγμένα χέρια ή γυμνά πόδια.



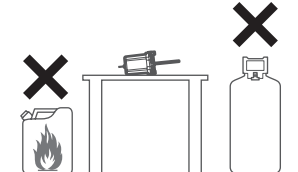
Η συσκευή προορίζεται μόνο για εσωτερική χρήση. Η τυχόν επαφή με ένα πίδακα νερού ή με κακές συνθήκες μπορεί να προκαλέσει ηλεκτρικές βλάβες.



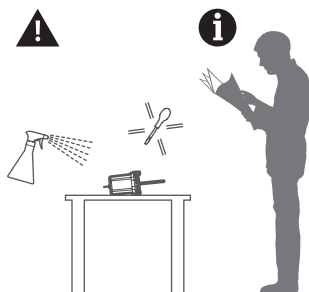
Αποφύγετε τις προεκτάσεις. Διατηρήστε τις συνδέσεις στεγνές.



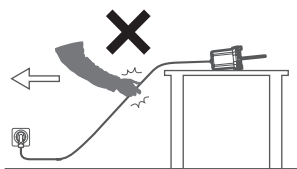
Αποφύγετε τις βλάβες στο καλώδιο τροφοδοσίας. Προστατεύστε από προσκρούσεις, γωνίες, κοφτερά μέρη ή μέρη σε κίνηση. Κατά τη διάρκεια της χρήσης δεν θα πρέπει να είναι προσβάσιμη από παιδιά σε ανηλικούς, σε άτομα με ανικανότητα και/ή ζώα.



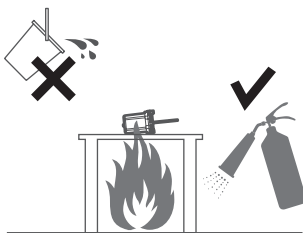
Η συσκευή δεν θα πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιηθεί σε επικίνδυνα περιβάλλοντα ή όπου είναι πιθανός ο κορεσμός με εύφλεκτα αέρια ή όπου μπορεί να έρθει σε επαφή με εύφλεκτα υγρά.



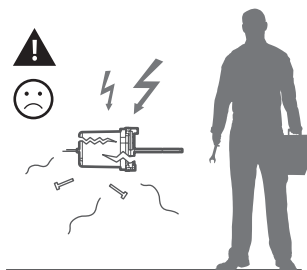
Ο καθαρισμός ή η συντήρηση της συσκευής θα πρέπει να γίνει ακολουθώντας τους καθορισμένους κανόνες στην παράγραφο «ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ».



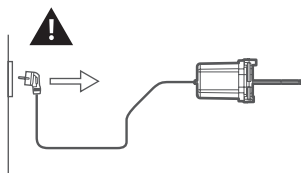
Μην μετακινείτε τη συσκευή τραβώντας το καλώδιο τροφοδοσίας. Αποσυνδέετε πάντα την πρίζα πριν από οποιαδήποτε μετακίνηση.



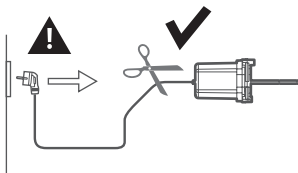
Μια και πρόκειται για ηλεκτρική συσκευή, σε περίπτωση πυρκαγιάς μπορείτε να παρέμβετε χρησιμοποιώντας αποκλειστικά πυροσβεστήρες σκόνης (ΠΟΤΕ μη χρησιμοποιείτε νερό: κίνδυνος ηλεκτροπληξίας).



Αν η συσκευή έχει πάθει βλάβη ή δεν είναι ακέραιη σε όλα τα μέρη της, μη τη χρησιμοποιείτε.



Σε περίπτωση που η συσκευή είναι χαλασμένη, αρχικά αποσυνδέστε την από το ρεύμα.



Στη συνέχεια καταστήστε την ανενεργή κόβοντας το καλώδιο τροφοδοσίας, όσο πιο κοντά γίνεται στο σημείο σύνδεσης με τη συσκευή.



Διαθέστε τη συσκευή σε κατάλληλα μέρη με αντίστοιχη υποδομή.



Τυχόν επιδιορθώσεις (καθώς και αντικατάσταση του καλωδίου αν έχει υποστεί βλάβη) θα πρέπει να γίνουν από τον κατασκευαστή ή από ειδικευμένους τεχνικούς.



Αποφύγετε τη διάθεση στο περιβάλλον των εξαρτημάτων συσκευασίας και της συσκευής, μη τα αφήνετε κοντά σε παιδιά, σε ανηλικούς, σε άτομα με ανικανότητα ή σε ζώα.



Η κατασκευάστρια εταιρεία αποποιείται οποιασδήποτε ευθύνης για τυχόν βλάβες σε ανθρώπους, ζώα ή πράγματα που να προκύπτει από έλλειψη τήρησης των κανονισμών αυτών.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ⓘ

Η αυτόματη συσκευή περιστροφής αυγών είναι ένα εργαλείο το οποίο προσομοιώνει μηχανικά τη φυσική κίνηση του ζώου κατά τη φάση της επώασης. Χάρη στην αυτόματη συσκευή περιστροφής, η περιστροφή των αυγών είναι συνεχόμενα και τακτικά, η οριζόντια κίνηση που έχει τοποθετηθεί στον πάτο του εκκολαπτηρίου επιτρέπει

την απαλή κίνηση κατά την περιστροφή και αποφεύγει τις προσκρούσεις που ενδέχεται να σημειωθούν κατά τη χειροκίνηση εργασίας και να επηρεάσουν αρνητικά την εκκόλαψη. Η περιστροφή είναι απαραίτητη ώστε να αποφευχθεί η πρόσφυση του εμβρύου στις μεμβράνες του κελύφους. Αυτό το απλό και αποτελεσματικό εργαλείο,

μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε όλα τα εκκολαπτήρια Novital (ανεξάρτητα από το έτος παραγωγής) όπου έχει προληφθεί η χειροκίνηση συσκευής ή όπου έχουν διαμορφωθεί για την εφαρμογή αυτή. Για την εφαρμογή της αυτόματης συσκευής, αρκεί να ακολουθήσετε τις παρακάτω οδηγίες.

X c@vatutto 24^{ECO}

σχέδια σελίδων 2-3

- 1** Αφαιρέστε τη συσκευή περιστροφής και όλα τα εξαρτήματα από τη συσκευασία και βεβαιωθείτε ότι είναι ανέπαφα. Χωρίστε το στοιχείο **(a)** από τα τμήματα που συνθέτουν το εκκολαπτήριο και εμποδίζουν (πχ. άνω πλαίσιο, διαχωριστές).
- 2** Αφαιρέστε τον εντατήρα **(b)** για να περιστρέψετε χειροκίνητα τα αυγά.
- 3** Αφαιρέστε το παξιμάδι **(c)** που βρίσκονται μέσα στο δοχείο.
- 4** Αν το εκκολαπτήριο δεν έχει προδιάταξη για την εγκατάσταση της αυτόματης συσκευής, συνεχίστε κανονικά με τις οδηγίες, διαφορετικά περάστε στο σημείο 7. Αν δεν υπάρχουν οι ενδείξεις στο στοιχείο, αφαιρέστε το προστατευτικό του αυτοκόλλητου από το αλφάδι για το τρύπημα **(h)**. Τοποθετήστε το αλφάδι κεντραρίζοντας την οπή **(p)** με την οπή **(m)** του χειροκίνητου εντατήρα στο

στοιχείο, διατηρώντας το προφίλ του αλφαδιού **(h)** παράλληλα στο προφίλ του στοιχείου **(a)** και κολλήστε το αλφάδι **(h)**.

- 5** Τρυπήστε το στοιχείο στα τέσσερα σημεία **(r)** με έναν δράπανο με διάμετρο τρυπανιού 3mm. Αφαιρέστε το αλφάδι **(h)**.
- 6** Συναρμολογήστε και μπλοκάρτε κατάλληλα όλα τα μέρη με τα εξαρτήματα και βεβαιωθείτε ότι έχετε σφίξει τις τέσσερις βίδες αυτοκοχλιοτόμησης **(d)** περιστρέφοντας τες, από τη στιγμή που η συσκευή θα αρχίσει να σταθεροποιείται στο τοίχωμα του στοιχείου του εκκολαπτηρίου, για ακόμη 45° ώστε να αποφύγετε βλάβη στη βίδα ή το σπειρώμα.
- 7** Δέστε τον πάτο του εντατήρα **(e)** (από τον γάντζο που δημιουργείται) βιδώνοντας τη βίδα **(f)** με τον αποστάτη **(g)** στην οπή **(s)** και αποφεύγοντας ρητά την οπή **(t)** στην εξωτερική θέση **(u)**.

- 8** Συναρμολογήστε το εκκολαπτήριο για τη χρήση.

- 9** Δοκιμάστε τη λειτουργία της συσκευής πριν την εκκόλαψη των αυγών.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Αφού τοποθετήστε την αυτόματη συσκευή περιστροφής στο εκκολαπτήριο, πριν βάλετε την πρίζα και ενεργοποιήσετε τη λειτουργία, είναι σημαντικό να κινήσετε ελαφρά και με το χέρι από το εξωτερικό τον εντατήρα **(e)** εμπρός και πίσω για να βεβαιωθείτε ότι έχει ελαφρύ περιθώριο και να είναι ελεύθερο και όχι μπλοκαρισμένο στη θέση του. Αν ο εντατήρας εμφανίσει αντίσταση, ξανατοποθετήστε τα αυγά ακολουθώντας προσεκτικά τις οδηγίες. Η σωστή λειτουργία της αυτόματης συσκευής μπορεί να επαληθευτεί παρατηρώντας την μετακίνηση του εντατήρα **(e)** σε σχέση με τη συσκευή: δηλαδή θα πρέπει να βρίσκεται στην ίδια θέση κάθε δύο ώρες περίπου.

X c@vatutto 24/54

σχέδια σελίδων 3-5

- 1** Αφαιρέστε τη συσκευή περιστροφής και όλα τα εξαρτήματα από τη συσκευασία και βεβαιωθείτε ότι είναι ανέπαφα. Χωρίστε το στοιχείο **(a)** από τα τμήματα που συνθέτουν το εκκολαπτήριο και εμποδίζουν (πχ. άνω πλαίσιο, διαχωριστές).
- 2** Αφαιρέστε τον εντατήρα **(b)** για να περιστρέψετε χειροκίνητα τα αυγά.

- 3** Αφαιρέστε το παξιμάδι **(c)** που βρίσκονται μέσα στο δοχείο.
- 4** Αν το εκκολαπτήριο δεν έχει προδιάταξη για την εγκατάσταση αυτόματης συσκευής, συνεχίστε κανονικά με τις οδηγίες, διαφορετικά περάστε στο σημείο 5. Με δράπανο και μύτη διαμέτρου 3 mm κεντράρετε τα τέσσερα ίχνη επί του στοιχείου και τρυπήστε σε βάθος περίπου 10 mm.

- 5** Συναρμολογήστε και μπλοκάρτε κατάλληλα όλα τα μέρη με τα εξαρτήματα και βεβαιωθείτε ότι έχετε σφίξει τις τέσσερις βίδες αυτοκοχλιοτόμησης **(d)** περιστρέφοντας τες, από τη στιγμή που η συσκευή θα αρχίσει να σταθεροποιείται στο τοίχωμα του στοιχείου του εκκολαπτηρίου, για ακόμη 45° ώστε να αποφύγετε βλάβη στη βίδα ή το σπειρώμα.

6 Δέστε τον πάτο του εντατήρα **(e)** (από τον γάντζο που δημιουργείται) βιδώνοντας τη βίδα **(f)** με τον αποστάτη **(g)** στην οπή **(t)** και αποφεύγοντας ρητά την οπή **(s)** στην εξωτερική θέση **(u)**.

7 Συναρμολογήστε το εκκολαπτήριο για τη χρήση.

8 Δοκιμάστε τη λειτουργία της συσκευής πριν την εκκόλαψη των αυγών.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Αφού τοποθετήσετε την αυτόματη συσκευή περιστροφής στο εκκολαπτήριο, πριν βάλετε την πρίζα και ενεργοποιήσετε τη λειτουργία, είναι σημαντικό να κινήσετε ελαφρά και με το χέρι από το εξωτερικό τον εντατήρα **(e)** εμπρός και πίσω για να βεβαιωθείτε ότι έχει ελαφρύ περιθώριο και να είναι ελεύθερο και όχι μπλοκαρισμένο στη θέση του.

Αν ο εντατήρας εμφανίσει αντίσταση, ξανατοποθετήστε τα αυγά ακολουθώντας προσεκτικά τις οδηγίες. Η σωστή λειτουργία της αυτόματης συσκευής μπορεί να επαληθευτεί παρατηρώντας την μετακίνηση του εντατήρα **(e)** σε σχέση με τη συσκευή: δηλαδή θα πρέπει να βρίσκεται στην ίδια θέση κάθε δύο ώρες περίπου

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Cod. 1796A4000

X tutto 108/162

σχέδια σελίδων 4-5

1 Αφαιρέστε τη συσκευή περιστροφής και όλα τα εξαρτήματα από τη συσκευασία και βεβαιωθείτε ότι είναι ανέπαφα. Χωρίστε το στοιχείο **(a)** από τα τμήματα που συνθέτουν το εκκολαπτήριο και εμποδίζουν (πχ. άνω πλαίσιο, διαχωριστές).

2 Αφαιρέστε τον εντατήρα **(n)** για να περιστρέψετε χειροκίνητα τα αυγά.

3 Αν το εκκολαπτήριο δεν έχει προδιάταξη για την εγκατάσταση αυτόματης συσκευής, συνεχίστε κανονικά με τις οδηγίες, διαφορετικά περάστε στο σημείο 4. Με δράπανο και μύτη διαμέτρου 4 mm κεντράρετε τα τέσσερα ίχνη επί του στοιχείου και τρυπήστε σε βάθος περίπου 10 mm.

4 Συναρμολογήστε και μπλοκάρτε κατάλληλα όλα τα μέρη με τα εξαρτήματα και βεβαιωθείτε ότι έχετε σφίξει τις τέσσερις βίδες

αυτοκοχλιότμησης **(d)** περιστρέφοντας τες, από τη στιγμή που η συσκευή θα αρχίσει να σταθεροποιείται στο τοίχωμα του στοιχείου του εκκολαπτηρίου, για ακόμη 45° ώστε να αποφύγετε βλάβη στη βίδα ή το σπείρωμα.

5 Βιδώστε στον εντατήρα **(e)** το δίσκο **(h)** αφού τοποθετήσετε το εξαγωνικό παξιμάδι **(k)**.

6 Στερεώστε τον πάτο ολίσθησης του συρταριού **(z)** αυγών στο δίσκο **(h)** του εντατήρα.

7 Συναρμολογήστε το εκκολαπτήριο για τη χρήση.

8 Δοκιμάστε τη λειτουργία της συσκευής πριν την εκκόλαψη των αυγών.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Αφού τοποθετήσετε την αυτόματη συσκευή περιστροφής στο εκκολαπτήριο, πριν βάλετε την πρίζα και ενεργοποιήσετε τη λειτουργία, είναι σημαντικό να κινήσετε ελαφρά και με το χέρι από το εξωτερικό τον εντατήρα **(e)** εμπρός και πίσω για να βεβαιωθείτε ότι έχει ελαφρύ περιθώριο και να είναι ελεύθερο και όχι μπλοκαρισμένο στη θέση του. Αν ο εντατήρας εμφανίσει αντίσταση, ξανατοποθετήστε τα αυγά ακολουθώντας προσεκτικά τις οδηγίες. Η σωστή λειτουργία της αυτόματης συσκευής μπορεί να επαληθευτεί παρατηρώντας την μετακίνηση του εντατήρα **(e)** σε σχέση με τη συσκευή: δηλαδή θα πρέπει να βρίσκεται στην ίδια θέση κάθε δύο ώρες περίπου.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Συνιστάται να φυλάσσεται τη χειροκίνητη συσκευή περιστροφής: θα μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε περίπτωση που εντοπιστεί δυσλειτουργία της αυτόματης συσκευής περιστροφής



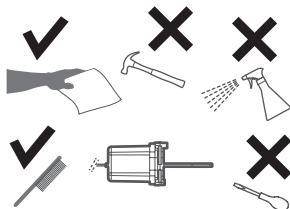
Covatutto 24eco, Covatutto 24/54 Analogica/Digitale.



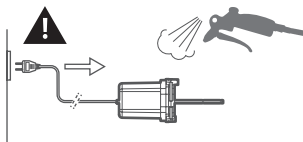
Covatutto 108/162 Analogica/Digitale.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Η συντήρηση θα πρέπει να θεωρείται περιορισμένη στους κανονικούς τακτικούς ελέγχους τόσο για τα κινούμενα μέρη όσο και για το καλώδιο τροφοδοσίας ώστε να διαπιστωθεί τυχόν βλάβη ή φθορά.



Στο τέλος κάθε εκκόλαψης, θα πρέπει να καθαρίσετε το εκκολλαπτήριο με ένα υγρό πανί ή με ένα βουρτσάκι χωρίς τη χρήση εργαλείων ή υγρών.



Μπορείτε να αφαιρέσετε τη σκόνη με έναν πίδακα αέρα που δεν θα είναι δυνατός και να θυμόσαστε ότι, πριν προχωρήσετε σε κάθε εργασία, θα πρέπει να αφαιρέσετε το καλώδιο από το ρεύμα.

ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Πρόβλημα	Αιτία	Λύσεις
Η συσκευή δεν περιστρέφεται.	Βεβαιωθείτε ότι η συναρμολόγηση έχει γίνει σωστά, και ότι η σύνδεση με τη βίδα ή τον δίσκο της συσκευής περιστροφής έχει τοποθετηθεί στην αντίστοιχη θέση.	• Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα, δοκιμάστε τη χειροκίνητη λειτουργία μετακινώντας ελαφρά τον εντατήρα, πίσω-μπρός ώστε να βεβαιωθείτε ότι είναι χαλαρός. • Παρατηρήστε τη μετακίνηση του εντατήρα σε σχέση με το της συσκευή που θα βρεθεί στην ίδια θέση μετά από δύο περίπου ώρες. Η κίνηση είναι πολύ αργή και συνιστάται να κάνετε ένα σημάδι με ανεξίτηλο μαρκαδόρο για να έχετε το σημείο αναφοράς. • Σβήστε τη συσκευή και επικοινωνήστε με τη Novital ή ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΧΡΗΣΤΕΣ

Κατ'εφαρμογή των Οδηγιών 2011/65/ΕΕ και 2012/19/ΕΕ που



αφορούν τη μείωση στη χρήση ουσιών επικινδύνων για τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές, καθώς και τη διάθεση των αποβλήτων, το σύμβολο του διαγραμμισμένου κάδου, που αναφέρεται εδώ, υποδεικνύει ότι το προϊόν στο τέλος της διάρκειας ζωής του θα πρέπει να συλλεχθεί χωριστά από τα απορρίμματα.

- Για αυτό το λόγο ο χρήστης θα πρέπει να μεταφέρει τη συσκευή

που έχει φτάσει στο τέλος της διάρκειας ζωής της στα ειδικά κέντρα διαφοροποιημένης συλλογής ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών απορριμμάτων ή να το παραδώσει στο σημείο πώλησης κατά τη στιγμή της αγοράς μιας νέας συσκευής.

- Η σωστή διαφοροποιημένη συλλογή για την μετέπειτα παραπομπή για ανακύκλωση, επεξεργασία και διάθεση σύμφωνα με τους περιβαλλοντικούς κανονισμούς συμβάλει στην αποφυγή τυχόν αρνητικών επιπτώσεων για το

περιβάλλον και την υγεία και διασφαλίζει την ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή.

- Η καταχρηστική διάθεση από την πλευρά του χρήστη ενέχει την επιβολή των κυρώσεων που προβλέπουν οι ισχύοντες κανονισμοί.
- Οι πληροφορίες σχετικά με τη σωστή διαδικασία των συστημάτων συλλογής θα πρέπει να αναζητηθούν στην τοπική υπηρεσία του Δήμου ή στο κατάστημα όπου έγινε η αγορά.

ΑΠΟΚΛΕΙΣΜΟΣ ΕΥΘΥΝΗΣ

Μετά από ενημερώσεις, τροποποιήσεις και/ή τεχνικές καινοτομίες, μέρος των οδηγιών, των προδιαγραφών και των εικόνων που περιέχει η παρούσα τεκμηρίωση μπορεί να διαφέρει.

Τα στοιχεία που περιγράφονται θα πρέπει να θεωρούνται ενδεικτικά και μπορεί να μην έχουν εφαρμογή στη δική σας περίπτωση.

Δεν είναι δυνατή η απόκτηση νομικών δικαιωμάτων ή απαιτήσεων βάσει της περιγραφής του παρόντος.

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Η Novital s.r.l. (κατασκευαστής) πιστοποιεί ότι το προϊόν ή τα προϊόντα που καλύπτονται από την παρούσα εγγύηση συμμορφώνονται με τις απαιτήσεις των οδηγιών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Ιταλικού Αστικού Κώδικα και, ως εκ τούτου, ισχύουν στην Ιταλία και στις χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η Novital s.r.l. επεκτείνει την ισχύ της παρούσας εγγύησης σε όλες τις χώρες εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με την επιφύλαξη ειδικών όρων που προβλέπονται από τη νομοθεσία των χωρών αυτών, τους οποίους ο εισαγωγέας πρέπει να γνωστοποιήσει εκ των προτέρων στη Novital s.r.l. Η Novital s.r.l. έχει το δικαίωμα να αποφασίσει και να συμψηφίσει οποιαδήποτε κατάλληλη τροποποίηση. Η εγγύηση ισχύει

για τη διάρκεια που προβλέπεται από την ισχύουσα νομοθεσία. Η διάρκεια της εγγύησης αρχίζει από την ημερομηνία παράδοσης του προϊόντος, η οποία αποδεικνύεται από το σχετικό έγγραφο αγοράς (απόδειξη, τιμολόγιο ή φορολογική απόδειξη). Σε περίπτωση που η ονομασία του προϊόντος δεν αναγράφεται στο έγγραφο αγοράς, ο πωλητής συμπληρώνει το παρόν πιστοποιητικό εγγύησης, σφραγίζοντάς το με την υπογραφή του, την ημερομηνία παράδοσης και αναγράφοντας την ονομασία και τον κωδικό του προϊόντος που καλύπτεται από την εγγύηση. Ο καταναλωτής πρέπει πρώτα να ασκήσει τα δικαιώματά του μέσω του πωλητή του προϊόντος, στον οποίο επεκτείνεται η παρούσα εγγύηση

σύμφωνα με το νόμο.

Το παραστατικό αγοράς και, εάν είναι απαραίτητο, επίσης το ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ για την ταυτοποίηση του προϊόντος, πρέπει να προσκομίζονται στον εισαγωγέα ή εναλλακτικά στη Novital s.r.l. όποτε απαιτείται παρέμβαση.

Η κοινοποίηση του ελαττώματος του προϊόντος πρέπει να περιέλθει στον εισαγωγέα ή στη Novital s.r.l. σε κάθε περίπτωση εντός δύο μηνών από την ανακάλυψη του ελαττώματος. Το προϊόν πρέπει να αποσταλεί - στο σύνολό του και όχι μόνο το μεμονωμένο συστατικό που θεωρείται ελαττωματικό, εκτός εάν έχει δοθεί γραπτή άδεια από τη Novital s.r.l. - στον εισαγωγέα ή τον κατασκευαστή ή στην εταιρεία που έχει εξουσιοδοτηθεί από τη

Novital s.r.l., με ευθύνη και έξοδα του πελάτη, μέσω με μεταφορικά μέσα που έχουν προηγουμένως εγκριθεί από τη Novital s.r.l. Εάν το προϊόν, κατά την αδιαμφισβήτητη κρίση του κατασκευαστή, αποδειχθεί ελαττωματικό λόγω αρχικού ελαττώματος υλικού ή κατασκευής, ή σε κάθε περίπτωση που καλύπτεται από την εγγύηση σύμφωνα με το νόμο, θα επισκευαστεί ή θα αντικατασταθεί στον προαναφερόμενο κατασκευαστή, εισαγωγέα ή εξουσιοδοτημένη εταιρεία.

Εξυπακούεται ότι, σε κάθε περίπτωση, δεν αναγνωρίζεται καμία επιστροφή χρημάτων σε περίπτωση ελαττώματος ή ελαττώματος του προϊόντος: αντίθετα, ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να χρεώσει τον πελάτη με τα έξοδα που πραγματοποιήθηκαν, για λογαριασμό του ή μέσω εισαγωγέα ή εξουσιοδοτημένης εταιρείας, για την αίτηση εργασιών εγγύησης ελλείψει των προϋποθέσεων. Η Novital s.r.l. διατηρεί το δικαίωμα να εφαρμόσει, κατά την κρίση της, το καταλληλότερο μέσο που προβλέπεται από την ισχύουσα και εφαρμοστέα νομοθεσία σε περίπτωση αναγνωρισμένου ελαττώματος του προϊόντος, συμπεριλαμβανομένου του δικαιώματος αντικατάστασης του προϊόντος αντί της καταγγελίας της σύμβασης. Παρά τα ανωτέρω ανωτέρω, η Novital s.r.l., κατασκευάστρια της συσκευής και κάτοχος του εμπορικού σήματος, αντιτίθεται και, σε κάθε περίπτωση, δεν επιτρέπει την εμπορία της στις χώρες του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου της συσκευής και των προϊόντων της που διατίθενται στην αγορά εκτός αυτών.

Τα ακόλουθα δεν καλύπτονται από την εγγύηση:

a. Προϊόντα για τα οποία δεν αποδεικνύεται η ημερομηνία παράδοσης και/ή ο τύπος του προϊόντος που καλύπτεται από την εγγύηση, όπως ορίζεται παραπάνω.

- b. Ζημιές κατά τη μεταφορά (γρατζουνιές, χτυπήματα, σπασίματα και παρόμοια).
- c. Αποστολές που πραγματοποιούνται με μέσα που δεν έχουν προηγουμένως εγκριθεί από τη Novital s.r.l.
- d. Ζημιές που οφείλονται σε μη συμμόρφωση με τις ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ, σε ΑΝΕΠΑΡΚΛΗΤΗ ΧΡΗΣΗ της συναρμολόγησης ή της εγκατάστασης, σε εσφαλμένη εγκατάσταση της συσκευής ή σε δυσχέρειες που προκαλούνται από την ανεπάρκεια ή την ανεπάρκεια των ηλεκτρικών ή άλλων συστημάτων, ή που προκύπτουν από περιβαλλοντικές, κλιματολογικές ή άλλες συνθήκες ή από την ανάθεση του προϊόντος σε ανηλίκους ή σε πρόσωπα προδήλως ακατάλληλα για τη χρήση ή το χειρισμό του προϊόντος- διευκρινίζεται ότι η Novital s.r.l., ο εισαγωγέας ή η εξουσιοδοτημένη εταιρεία δεν θα εγκαταστήσει ή συναρμολογήσει σε καμία περίπτωση το προϊόν.
- e. Βλάβες που οφείλονται σε απροσεξία, μη τήρηση των κανόνων συντήρησης που προβλέπονται στο εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης ή στην κοινή πείρα, αμέλεια, αδυναμία χρήσης του προϊόντος, αλλοίωση ή επισκευή από προσωπικό μη εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή, εφαρμογή μη αυθεντικών εξαρτημάτων ή χρήση του προϊόντος για σκοπούς άλλους ή σαφώς ασύμβατους με αυτούς για τους οποίους έχει σχεδιαστεί.
- f. Γυάλινα μέρη, λαμπτήρες, θερμομέτρα και τυχόν αξεσουάρ, εκτός από τις περιπτώσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς προστασίας των καταναλωτών, κατά περίπτωση.
- g. Όλα εκείνα τα μέρη που η Novital s.r.l. θεωρεί ότι υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά λόγω χρήσης.
- h. Η εγκατάσταση, η ρύθμιση του εξοπλισμού, η παροχή συμβουλών, οι αδικαιολόγητοι έλεγχοι και η συνήθης και έκτακτη συντήρηση.

- i. Συμβουλευτικές υπηρεσίες, έλεγχοι, πραγματογνωμοσύνες ή άλλες δραστηριότητες που δεν έχουν εγκριθεί από τη Novital s.r.l.
- j. Έμμεσες αποζημιώσεις για απώλεια υλικών που προκύπτουν ως αποτέλεσμα του ελαττώματος του προϊόντος, όπως, για παράδειγμα, αυγά που έχουν εισαχθεί ή πρόκειται να εισαχθούν σε θερμοκοιτίδες, ή περαιτέρω ζημιές σε περιουσιακά στοιχεία και/ή πρόσωπα και/ή ζώα.

Οι προθεσμίες για την επισκευή ή την αντικατάσταση εξαρτημάτων πρέπει να είναι εντός εύλογων ορίων σε σχέση με τις οργανωτικές απαιτήσεις του κατασκευαστή, του εισαγωγέα ή της εταιρείας παροχής υπηρεσιών, εάν υπάρχουν, λαμβάνοντας επίσης υπόψη τα μέσα μεταφοράς ή/και αποστολής που θα χρησιμοποιηθούν. Οι επισκευές που πραγματοποιούνται στο πλαίσιο της εγγύησης δεν παρατείνουν ούτε ανανεώνουν την ίδια την εγγύηση. Τα εξαρτήματα που η Novital s.r.l. (απευθείας ή μέσω εισαγωγέα ή εξουσιοδοτημένης εταιρείας) αποφασίζει να αντικαταστήσει στο πλαίσιο της εγγύησης, περιέρχονται αυτομάτως στην κυριότητά της. Υπενθυμίζονται οι διατάξεις του ιταλικού Αστικού Κώδικα για την προστασία του καταναλωτή, οι οποίες σε κάθε περίπτωση θεωρούνται ότι ισχύουν - μόνο όπου αυτό ισχύει - ανεξάρτητα από οποιεσδήποτε άλλες διατάξεις που περιέχονται στην παρούσα εγγύηση.

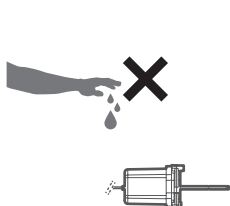
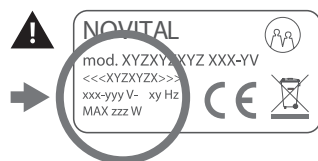
ΔΕΝ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΑΜΙΑ ΠΡΟΣΘΕΤΗ ΡΗΤΗ Ή ΣΙΩΠΗΡΗ ΕΓΓΥΗΣΗ.

Τυχόν διαφορές θα επιλύονται από το δικαστήριο του Busto Arsizio - Ιταλία.

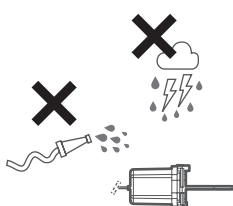


Przed uruchomieniem urządzenia należy bezwzględnie zapoznać się ze wszystkimi instrukcjami, ostrzeżeniami i przepisami bezpieczeństwa.

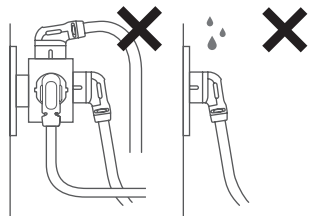
- Używać urządzenia wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem. Zastosowania inne niż te wskazane w niniejszej instrukcji należy uznać za niebezpieczne i Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody dla osób, zwierząt lub mienia wynikające z nieprzestrzegania tych ostrzeżeń.
- Sprawdzić dane wskazane na tabliczce znamionowej urządzenia, upewnić się, że znamionowe napięcie sieciowe i dostępna moc są odpowiednie do jego działania.
- Po wyjęciu urządzenia z opakowania sprawdzić, czy wszystkie części są w stanie integralnym. Przed montażem sprawdzić, czy wszystkie części urządzenia są dobrze zamocowane i znajdują się we właściwym miejscu.



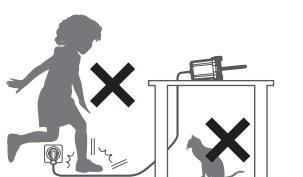
Ponieważ jest to urządzenie elektryczne, nie należy go używać mokrymi rękoma lub gołymi stopami.



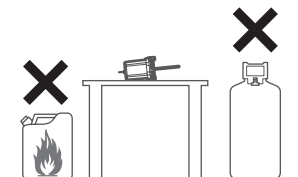
Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku w pomieszczeniach. Kontakt ze strumieniem wody lub narażenie na oddziaływanie czynników atmosferycznych może spowodować porażenie prądem.



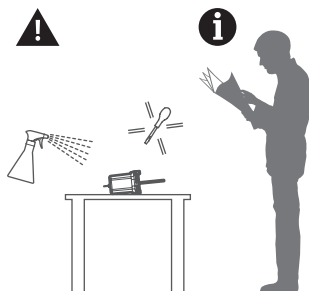
Unikać niewłaściwego używania przedłużaczy. Połączenia chronić przed wilgocią.



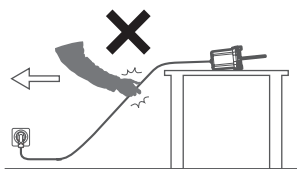
Przewód zasilający chronić przed uszkodzeniem i/lub zmiężdżeniem oraz przed uderzeniami, kontaktem z krawędziami, ostrymi lub ruchomymi elementami. Podczas użytkowania nie może być dostępny dla dzieci, osób niepoinstruowanych i/lub zwierząt.



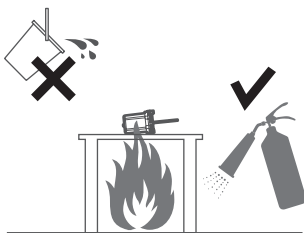
Urządzenie nie może być nigdy używane w niebezpiecznych środowiskach, w których możliwe jest nasycenie łatwopalnymi gazami lub w których może wejść w kontakt z łatwopalnymi cieczami.



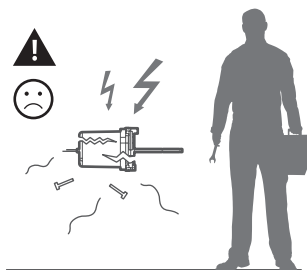
Czyszczenie lub konserwację urządzenia należy przeprowadzać zgodnie z zasadami określonymi w punkcie „KONSERWACJA I CZYSZCZENIE”.



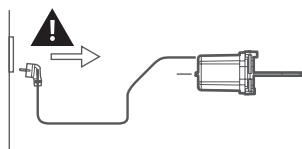
Nie przesuwaj urządzenia, ciągnąc za przewód zasilający. Zawsze odłączyć wtyczkę od gniazdka sieciowego, przed jakimkolwiek przemieszczeniem.



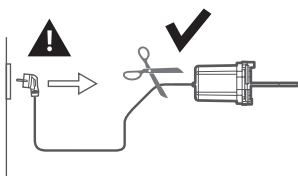
Ponieważ jest to urządzenie elektryczne, w przypadku pożaru, do gaszenia należy używać gaśnic proszkowych (nie należy NIGDY używać wody, aby uniknąć porażenia prądem).



Jeżeli urządzenie jest uszkodzone, nie jest integralne we wszystkich swoich częściach, nie używać.



W przypadku, gdy urządzenie zostało wyłączone z eksploatacji, należy najpierw odłączyć gniazdko sieciowe.



Następnie aby uniemożliwić włączenie urządzenia, przeciąć kabel zasilający jak najbliżej punktu, w którym był on podłączony na urządzeniu.



Urządzenie należy utylizować w odpowiednich punktach utylizacji.



Wszelkie naprawy (w tym wymiana kabla zasilającego, jeśli jest on uszkodzony) muszą być wykonywane przez producenta lub przez wykwalifikowanych techników.



Unikać pozostawiania części składowych opakowania w środowisku naturalnym i, podobnie jak w przypadku urządzenia, nie pozostawiać ich w zasięgu dzieci, osób niepełnoletnich, nieopiekujących lub zwierząt.



Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody dla osób, zwierząt lub mienia wynikające z nieprzestrzegania tych zasad.

INFORMACJE OGÓLNE

Automatyczna taca do obrotu jaj pozwala zautomatyzować procedurę obracania jaj. Dzięki automatycznej tacy do obrotu jaj obracanie jajami odbywa się w sposób stały i regularny, ruch poziomy przewidziany dla dna inkubatora pozwala na obracanie jajami w sposób delikatny tak, aby

uniknąć uderzeń, które mogłyby wystąpić przy obchodzeniu się ręcznym i które mogłyby zagrozić wylęgowi. Ruch obrotowy jest niezbędny, aby uniknąć tworzenia się zrostów między embrionem a błonami skorupy. To proste i skuteczne narzędzie może być używane we wszystkich inkubatorach Novital (niezależnie

od roku produkcji), w których znajduje się ręczna taca do obrotu jaj lub które są przystosowane do jej zastosowania. Aby zastosować automatyczną tacę do obrotu jaj, postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami.

X c@vatutto 24^{ECO}*rysunki stron 2-3*

- 1** Wyjąć tacę do obrotu jaj i wszystkie dostarczone akcesoria z opakowania i sprawdzić, czy wszystkie części są w stanie integralnym. Oddzielić obudowę (**a**) od części składających się na inkubator, które stanowią przeszkodę (np. górna część obudowy, separatory).
- 2** Usunąć cięgno (**b**), aby ręcznie obrócić jajami.
- 3** Odkręć nakrętkę (**c**) znajdującą się wewnątrz tacy.
- 4** Jeśli inkubator nie jest przystosowany do zainstalowania automatycznej tacy do obrotu jaj, postępować zgodnie z instrukcjami, w przeciwnym razie przejść do kroku 7.
Jeśli na części ruchomej nie są obecne znaki, usunąć papier ochronny z szablonu do wiercenia (**h**). Ustawić szablon tak, aby wyśrodkować otwór (**p**) z otworem (**m**) obecnym na cięgnie ręcznym znajdującym się

na części ruchomej, utrzymując profil szablonu (**h**) równolegle do profilu części ruchomej (**a**), i następnie przykleić szablon (**h**).

- 5** Przewiercić obudowę w czterech punktach (**r**) za pomocą wiertarki wyposażonej w wiertło o średnicy 3 mm. Usunąć szablon (**h**).

- 6** Prawdłowo zamontować i zablokować różne części za pomocą dostarczonych akcesoriów, dokręcając cztery śruby samogwintujące (**d**), obracając nimi, od momentu, gdy zaczną blokować urządzenie na ścianie obudowy inkubatora, tylko o 45°, aby uniknąć rozerwania śrub i uszkodzenia gwintu.

- 7** Zamocować spód do cięgna (**e**) (za pomocą haka, który się utworzy), wkręcając śrubę (**f**) z elementem dystansowym (**g**) w otwór (**s**), pod żadnym pozorem nie wykonując otworu (**t**) w części

najbardziej zewnętrznej (**u**).

- 8** Zmontować inkubator, aby móc go użyć.
- 9** Przetestować działanie tacy do obrotu jaj przed inkubacją jaj.

OSTRZEŻENIA

Po wprowadzeniu automatycznej tacy do obrotu jaj do inkubatora, przed włożeniem wtyczki do gniazda sieciowego i uruchomieniem, ważne jest, aby lekko, ręcznie przesunąć cięgno (**e**) do przodu i do tyłu, aby upewnić się, że ma niewielki luz, tak aby był wolny i nie był zablokowany w swoim gnieździe. Jeżeli cięgno stawia opór, należy zmienić położenie tacy do obrotu jaj, postępując zgodnie z instrukcjami. Prawdłowe działanie automatycznej tacy do obrotu jaj można sprawdzić, obserwując ruch cięgna (**e**) w stosunku do urządzenia: znajduje się ono w tej samej pozycji co około dwie godziny.

X c@vatutto 24/54*rysunki stron 3-5*

- 1** Wyjąć tacę do obrotu jaj i wszystkie dostarczone akcesoria z opakowania i sprawdzić, czy wszystkie części są w stanie integralnym. Oddzielić obudowę (**a**) od części składających się na inkubator, które stanowią przeszkodę (np. górna część obudowy, separatory)
- 2** Usunąć cięgno (**b**), aby ręcznie obrócić jajami.

- 3** Odkręć nakrętkę (**c**) znajdującą się wewnątrz tacy.

- 4** Jeśli inkubator nie jest przystosowany do zainstalowania automatycznej tacy do obrotu jaj, postępować zgodnie z instrukcjami, w przeciwnym razie przejść do kroku 5.
Używając wiertarki z wiertłem o średnicy 3 mm, wyśrodkować cztery znaki znajdujące się na obudowie i przewiercić na

głębokość około 10 mm.

- 5** Prawdłowo zamontować i zablokować różne części za pomocą dostarczonych akcesoriów, dokręcając cztery śruby samogwintujące (**d**), obracając nimi, od momentu, gdy zaczną blokować urządzenie na ścianie obudowy inkubatora, tylko o 45°, aby uniknąć rozerwania śrub i uszkodzenia gwintu.

6 Zamocować spód do ciągu (e) (za pomocą haka, który się utworzy), wkręcając śrubę (f) z elementem dystansowym (g) w otwór (t), pod żadnym pozorem nie wykonując otworu (s) w części najbardziej zewnętrznej (u).

7 Zmontować inkubator, aby móc go użyć.

8 Przetestować działanie tacy do obrotu jaj przed inkubacją jaj.

OSTRZEŻENIA

Po wprowadzeniu automatycznej tacy do obrotu jaj do inkubatora, przed włożeniem wtyczki do gniazda sieciowego i uruchomieniem, ważne jest, aby lekko, ręcznie przesunąć ciągną (e) do przodu i do tyłu, aby upewnić się, że ma niewielki luz, tak aby był wolny i nie był zablokowany w swoim gnieździe. Jeżeli ciągną stawia opór, należy

zmienić położenie tacy do obrotu jaj, postępując zgodnie z instrukcjami. Prawidłowe działanie automatycznej tacy do obrotu jaj można sprawdzić, obserwując ruch ciągu (e) w stosunku do urządzenia: znajduje się ono w tej samej pozycji co około dwie godziny.

MONTAŻ I EKSPLOATACJA

Cod. 1796A4000

X vatutto 108/162

rysunki stron 4-5

1 Wyjąć tacę do obrotu jaj i wszystkie dostarczone akcesoria z opakowania i sprawdzić, czy wszystkie części są w stanie integralnym. Oddzielić obudowę (a) od części składających się na inkubator, które stanowią przeszkodę (np. tace, pojemnik).

2 Usunąć ciągu (n), aby ręcznie obrócić jajami.

3 Jeśli inkubator nie jest przystosowany do zainstalowania automatycznej tacy do obrotu jaj, postępować zgodnie z instrukcjami, w przeciwnym razie przejść do kroku 4. Używając wiertarki z wiertłem o średnicy 4 mm, wyśrodkować cztery znaki znajdujące się na obudowie i przewiercić na głębokość około 10 mm.

4 Prawidłowo zamontować i zablokować różne części za pomocą dostarczonych akcesoriów, dokręcając cztery śruby samogwintujące (d), obracając nimi, od momentu,

gdy zaczną blokować urządzenie na ścianie obudowy inkubatora, tylko o 45°, aby uniknąć rozerwania śrub i uszkodzenia gwintu.

5 Dokręcić tarczę (h) do ciągu (e) po umieszczeniu nakrętki sześciokątnej (k).

6 Przymocować przesuwne dno skrzynki na jajka (z) do tarczy na ciągu (h).

7 Zmontować inkubator, aby móc go użyć.

8 Przetestować działanie tacy do obrotu jaj przed inkubacją jaj.

OSTRZEŻENIA

Po wprowadzeniu automatycznej tacy do obrotu jaj do inkubatora, przed włożeniem wtyczki do gniazda sieciowego i uruchomieniem, ważne jest, aby lekko, ręcznie przesunąć ciągną (e) do przodu i do tyłu, aby upewnić się, że ma niewielki

luz, tak aby był wolny i nie był zablokowany w swoim gnieździe. Jeżeli ciągną stawia opór, należy zmienić położenie tacy do obrotu jaj, postępując zgodnie z instrukcjami. Prawidłowe działanie automatycznej tacy do obrotu jaj można sprawdzić, obserwując ruch ciągu (e) w stosunku do urządzenia: znajduje się ono w tej samej pozycji co około dwie godziny.

OSTRZEŻENIA

Wskazane jest, aby zachować ręczną tacę do obrotu jaj dostarczoną w wyposażeniu: może być przydatna w przypadku nieprawidłowego funkcjonowania automatycznej tacy do obrotu jaj.



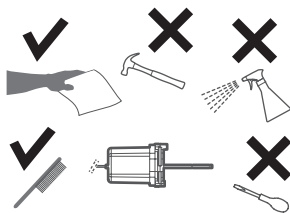
Covatutto 24eco, Covatutto 24/54
Analogowy/Cyfrowy.



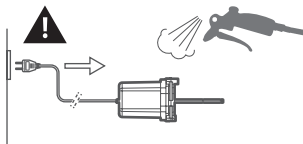
Covatutto 108/162
Analogowy/Cyfrowy.

KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

Konserwacja ogranicza się do wyniku okresowych kontroli, wykonywanych na różnych częściach ruchomych, kablu zasilającym, w celu stwierdzenia ewentualnych uszkodzeń lub zużycia.



Po każdym użyciu oczyścić wilgotną szmatką lub szczotką, bez używania narzędzi lub płynów.



Pyły można usunąć za pomocą niegwałtownego strumienia powietrza, pamiętając, że po wykonaniu każdej operacji konieczne jest odłączenie wtyczki od gniazdka sieciowego.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

PROBLEM	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIA
Taca do obrotu jaj nie działa.	Sprawdzić, czy montaż został wykonany prawidłowo, sprawdzić, czy złącze śrubowe lub tarczowe tacy do obrotu jaj jest wprowadzone do odpowiedniego gniazda.	• Odłączyć urządzenie od gniazdka sieciowego, ręcznie przetestować działanie, delikatnie poruszając ciągnem od zewnątrz, do tyłu i do przodu, i upewniając się, że występuje niewielki luz. • Obserwować ruch ciągną w stosunku do urządzenia, będzie się ono znajdować się w tej samej pozycji co około dwie godziny; ruch jest bardzo powolny, zaleca się wykonanie znaku na ciągnie za pomocą nieusuwalnego markera, aby zapewnić punkt odniesienia. • Wyłączyć maszynę i skontaktować się z Novital lub autoryzowanym punktem serwisowym.

INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKÓW

W celu realizacji wymogów dyrektyw 2011/65/UE i 2012/19/UE dotyczących ograniczenia stosowania substancji niebezpiecznych w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym oraz utylizacji odpadów, symbol przekreślonego kosza, przedstawiony poniżej i umieszczony na urządzeniu, wskazuje, że produkt na koniec okresu użytkowania musi być utylizowany oddzielnie od innych odpadów.



- Użytkownik musi przekazać urządzenie, które osiągnęło koniec cyklu użytkowania, do odpowiednich punktów selektywnej zbiórki odpadów elektronicznych i elektrotechnicznych lub zwrócić je sprzedawcy, przy zakupie nowego urządzenia, w stosunku jeden do jednego.
- Odpowiednia selektywna zbiórka i przekazanie zużytego urządzenia do recyklingu, przetworzenia i utylizacji przyjaznej dla środowiska pomaga uniknąć możliwych negatywnych skutków dla środowiska i zdrowia

- oraz sprzyja recyklingowi materiałów, z których składa się urządzenie.
- Utylizacja niezgodna z prawem pociąga za sobą zastosowanie wobec użytkownika sankcji administracyjnych przewidzianych w obowiązujących przepisach.
- Informacje dotyczące prawidłowej procedury selektywnej zbiórki należy uzyskać w Lokalnym Punkcie Utylizacji Odpadów lub w sklepie, gdzie dokonano zakupu.

WYŁĄCZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI

Ze względu na możliwe aktualizacje, modyfikacje i/lub innowacje techniczne, części instrukcji, specyfikacje i ilustracje zawarte w niniejszej dokumentacji mogą nie być zgodne z posiadanym produktem.

Elementy opisane w niniejszym dokumencie mają charakter wyłącznie orientacyjny i mogą nie mieć zastosowania w konkretnym przypadku.

Na podstawie opisu zawartego w niniejszej instrukcji nie można dochodzić jakichkolwiek praw lub roszczeń.

KARTA GWARANCYJNA

Novital s.r.l. (producent zaświadcza, że produkt lub produkty objęte niniejszą gwarancją są zgodne z wymogami Dyrektyw Wspólnoty Europejskiej i włoskiego kodeksu cywilnego, w związku z tym udzielona gwarancja obowiązuje we Włoszech i w krajach Unii Europejskiej. Novital s.r.l. rozszerza ważność niniejszej gwarancji na wszystkie kraje spoza Unii Europejskiej, z wyjątkiem szczególnych warunków przewidzianych przez prawo tych krajów, o których importer musi wcześniej powiadomić Novital s.r.l.; Novital s.r.l. będzie uprawniona do podjęcia decyzji i do uzgodnienia ewentualnych niezbędnych modyfikacji. Gwarancja jest ważna przez

okres przewidziany przez obowiązujące przepisy prawa. Okres gwarancji biegnie od daty dostawy produktu, potwierdzonej odpowiednim dokumentem zakupu (paragonem fiskalnym, fakturą lub rachunkiem fiskalnym). W przypadku, gdy nazwa produktu nie jest wskazana w dokumencie zakupu, sprzedawca musi wypełnić niniejszą kartę gwarancyjną, umieszczając pieczęć, podpis, datę dostawy oraz wpisać nazwę i kod produktu objętego gwarancją. Konsument musi dochodzić swoich praw w pierwszej kolejności za pośrednictwem sprzedawcy produktu, na którego niniejsza gwarancja rozciąga się zgodnie z prawem. Dokument zakupu, a w razie

potrzeby również CERTYFIKAT GWARANCYJNY pozwalający na identyfikację produktu, należy przedstawić importerowi lub firmie Novital s.r.l., za każdym razem gdy konieczna jest interwencja. Reklamacja wady produktu musi być zgłoszona do importera lub do Novital s.r.l. w każdym przypadku w ciągu dwóch miesięcy od wykrycia wady. Produkt musi być wysłany w całości - nie należy wysyłać jedynie komponentu, który został uznany za wadliwy, chyba że taka możliwość zostanie to zatwierdzona na piśmie przez Novital s.r.l. - do importera lub producenta lub do Spółki upoważnionej przez Novital s.r.l., przez klienta, na jego własne ryzyko i na własny koszt, za

pomocą środków transportu uprzednio autoryzowanych przez Novital s.r.l. Jeśli produkt, według niepodważalnego uznania producenta, zostanie oceniony jako posiadający oryginalną wadę materiałową lub wadę produkcyjną lub inną wadę objętą gwarancją zgodnie z prawem, zostanie naprawiony lub wymieniony u wyżej wymienionego producenta, importera lub upoważnionej firmy. Przyjmuje się w każdym wypadku, że zwrot kosztów nie zostanie uznany w przypadku braku wady lub usterki produktu: producent zastrzega sobie prawo do obciążenia klienta poniesionymi kosztami, własnymi lub powiązany z upoważnionym importem lub firmą, za zamówienie interwencji w ramach gwarancji przy braku przesłanek. Novital s.r.l. zastrzega sobie prawo do zastosowania, według własnego uznania, najbardziej odpowiedniego środka zaradczego przewidzianego przez obowiązujące przepisy i mającego zastosowanie w przypadku uznanej wady produktu, w tym wymiany produktu zamiast rozwiązania umowy. Niezależnie od powyższego, Novital s.r.l., producent urządzenia i właściciel znaku towarowego, sprzeciwia się i w żadnym wypadku nie zezwala na wprowadzanie do obrotu w krajach Europejskiego Obszaru Gospodarczego swoich urządzeń i produktów sprzedawanych poza ich granicami.

Gwarancją nie są objęte:

- a. Produkty, dla których nie udowodniono daty dostawy i/ lub typu produktu objętego gwarancją, jak określono powyżej.
- b. Uszkodzenia powstałe podczas transportu (zdrapania, wgniecenia, pęknięcia itp.).
- c. Przesyłki dokonywane środkami, które nie zostały

wcześniej autoryzowane przez Novital s.r.l.

- d. Szkody spowodowane nieprzebraniem INSTRUKCJI OBSŁUGI, NIEWŁAŚCIWYM UŻYCIEM w zakresie montażu lub instalacji, nieprawidłową instalacją urządzenia lub niedogodnościami spowodowanymi przez niewystarczającą lub nieodpowiednią instalację elektryczną lub inne systemy, lub wynikającymi z warunków środowiskowych, klimatycznych lub innych, lub w przypadku powierzenia produktu osobom niepełnoletnim lub osobom wyraźnie nieodpowiednim do użytkowania lub obsługi produktu; należy pamiętać, że Novital s.r.l., importer lub upoważniona firma w żadnym wypadku nie przeprowadzają instalacji lub montażu produktu.
- e. Awarie spowodowane niedbałością, nieprzebraniem zasad konserwacji przewidzianych w instrukcji obsługi lub używanie w sposób niezgodny z powszechną praktyką, zaniedbaniem, brakiem poinstruowania w zakresie użytkowania, manipulacją lub naprawami przeprowadzonymi przez personel nieautoryzowany przez producenta, stosowaniem nieoryginalnych akcesoriów lub użytkowaniem produktu do celów innych niż lub wyraźnie niezgodnych z tymi, do których został zaprojektowany.
- f. Części szklane, żarówki, termometry i wszelkie akcesoria, z wyjątkiem przypadków przewidzianych w przepisach dotyczących ochrony konsumentów, w stosownych przypadkach.
- g. Wszystkie te części, które Novital s.r.l. uznaje za podlegające normalnemu niszczeniu podczas użytkowania.
- h. Instalacja, regulacja sprzętu,

doradztwo, nieuzasadnione kontrole oraz rutynowa i nadzwyczajna konserwacja.

- i. Doradztwo, kontrole, wyceny lub inne działania wykonane przez strony nieupoważnione przez Novital s.r.l.
- j. Szkody pośrednie spowodowane stratą materiału spowodowaną wadą produktu, takie jak na przykład jaja wprowadzone lub przeznaczone do wprowadzenia do inkubatorów lub dodatkowe szkody dla mienia i/ lub osób i/ lub zwierząt.

Terminy przeprowadzenia naprawy lub wymiany części będą zawarte w rozsądnych granicach i są uzależnione od potrzeb organizacyjnych producenta, importera lub jakiegokolwiek firmy, która zostanie autoryzowana do udzielenia wsparcia technicznego, biorąc pod uwagę również środki transportu i/ lub wysyłkę, które zostaną zastosowane. Naprawy, które będą wykonywane w ramach gwarancji, nie przedłużają ani nie odnawiają gwarancji. Komponenty, które Novital s.r.l. (bezpośrednio lub za pośrednictwem importera lub upoważnionej firmy) oceni jako wymagające wymiany w ramach gwarancji, automatycznie staną się jej własnością. Należy się odwołać do przepisów Kodeksu cywilnego ustanowionych dla ochrony konsumentów, które w każdym przypadku należy uznać za skuteczne - tam gdzie mają one zastosowanie - niezależnie od innych postanowień zawartych w niniejszej gwarancji.

NIE UDZIELA SIĘ ŻADNYCH DODATKOWYCH WYRAŹNYCH ANI DOROZUMIANYCH GWARANCJI. Sąd w Busto Arsizio - Włochy - jest właściwy do rozstrzygania wszelkich sporów.

A blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. On the right side, there is a dark gray vertical bar. The page is otherwise empty, with no text or markings.

21015 LONATE POZZOLO (Va) - Italy
Via Europa, 7
tel. 0331.301555
e-mail: info@novital.it - www.novital.it



NOVITAL®

PRODOTTI ZOOTECNICI E PER IL GIARDINO/ LIVESTOCK AND GARDEN PRODUCTS

www.novital.it

dal 1976 ■ ■ ■ Made in Italy

.....
PRODOTTO - PRODUCT - PRODUIT - PRODUKT - PRODUCTO - PRODUTO - ΠΡΟΪΟΝ - PRODUKT

.....
DATA DI CONSEGNA - DATE OF DELIVERY - DATE DE LIVRAISON - LIEFERDATUM - FECHA DE ENTREGA - DATA DE ENTREGA - ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΠΑΡΑΔΟΣΗΣ - DATA DOSTAWY

.....
TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE - DEALER'S STAMP AND SIGNATURE - CACHET ET SIGNATURE DU REVENDEUR - STEMPEL UND UNTERSCHRIFT DES WIEDERVERKÄUFERS - SELLO Y FIRMA DEL REVENDEDOR - CARIMBO E ASSINATURA DO REVENDEDOR - ΣΦΡΑΓΙΔΑ ΚΑΙ ΥΠΟΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΥ - PIECZĄTKA I PODPIS SPRZEDAWCY